

Tentoonstellingen

Koksijde 2011 expositions | exhibitions | ausstellungen



BEELDENDE KUNSTEN

01 GALERIE WELNIS

5

- Westhoekacademie - atelier monumentale kunsten
diverse disciplines 7
- Carl Goethals 11
schilderkunst
- Steven Goovaerts 15
fotografie

02 GEMEENTEHUIS KOKSIJDE

19

- Getij-Dingen II-012 21
voortentoonstelling

03 KEUNEKAPEL

25

- Philippe Cloes 27
gemengde technieken
- Gery Trefois 31
schilderkunst
- Lizette De Koker 35
schilderkunst
- Monique Plaetevoet en Ann Devloo-Delva 39
schilderkunst en beeldhouwkunst
- John Buldeel 43
tekeningen en sculpturen
- Les petits vicaires 47
Geestelijken van de Vlaamse beweging
- Gregory De Roo 51
fotografie
- Anton-Art 55
diverse disciplines
+ groepstentoonstelling 'Baaltje, die scone'

- Letterwijs 59
kalligrafie
- Christine Cosyns en Rudi Quartier 63
schilderkunst en beeldhouwkunst
- Anne-Marie en Chris Maes 67
schilderkunst
- Richard Thyssens 71
schilderkunst

04 STER DER ZEE

75

- We zijn goed aangekomen (Erfgoeddag) 77
vakantiekolonies aan de Belgische Kust (1887-1980)

SEE*POINT

81

diverse locaties
hedendaagse kunst en poëzie

MUSEA EN KUNSTONDERWIJS

05 NATIONAAL VISSERIJMUSEUM

113

- ZEEROTICA 115
over liefde en lust aan de kust

06 WESTHOEK-ACADEMIE

119

PROJECTEN

- Van Edelare tot Koksijde 121
- 5-ART 123
- OPROEP GETIJ-DINGEN II-012 125
- TRANSCRIPT (jeugddienst) 127

Locatie 01

Location
Location
Standort

gratis toegang - entrée gratuite - admission free - eintritt kostenlos

Info - Renseignements
www.koksijde.be

Galerie Welnis

Toerismekantoor Oostduinkerke
Astridplein 6, 8670 Oostduinkerke





Tentoonstelling Westhoekacademie

Diverse disciplines

Atelier monumentale kunsten o.l.v. Matthieu Lobelle

10 april tot 29 mei 2011

Elke dag: 10 – 12 u. en 14 – 17.45 u.

'Binnenstromende beelden worden tekeningen, hierbij neemt het woord "obstruct" een centrale plaats in, ettelijke werken zijn eruit ontstaan. Ze belichten de onmacht van de mens, zijn gevecht, zijn wreedheid ook...'

'La vie est un monologue avec les autres.'

Matthieu Lobelle

FR > **Exposition Westhoekacademie****Disciplines diverses****Atelier d'arts monumentaux - Matthieu Lobelle**

Du 10 avril au 29 mai 2011

Tous les jours : 10 - 12 h. et de 14 - 17.45 h.

'Les images affluentes deviennent des dessins, c'est ici que le mot "obstruct" prend tout son sens, plusieurs œuvres en sont nées. Elles incarnent l'impuissance de l'homme, son combat, sa cruauté aussi...'

'La vie est un monologue avec les autres.'

Matthieu LobelleDE > **Ausstellung Westhoekacademie****Verschiedene Kunstrichtungen****Atelier Monumentalkunst - Matthieu Lobelle**

10 April bis 29. Mai 2011

Täglich von 10 bis 12 und 14 bis 17.45 Uhr

'Aus einströmenden Bildern werden Zeichnungen, dabei nimmt das Wort „obstrukt“ eine zentrale Stellung ein, etliche Werke sind daraus hervorgegangen. Sie belichten die Ohnmacht des Menschen, seinen Kampf und auch seine Grausamkeit ...

La vie est un monologue avec les autres (das Leben ist ein Monolog mit den Anderen).'

Matthieu LobelleEN > **Exhibition Westhoekacademie****Various disciplines****Monumental arts workshop - Matthieu Lobelle**

10 April to 29 May 2011

Every day: 10 to 12 am and 2 to 5.45 pm

'Surging images become drawings; the term obstruct takes centre stage; this gives rise to numerous works that accentuate mankind's helplessness, its battle, and its savagery...'

'Life is a monologue with others'.

Matthieu Lobelle



Carl Goethals

Schilderkunst

1 oktober tot 27 november 2011

Weekends en herfstvakantie: 10 – 12 u. en 14 – 16.45 u.

Carl Goethals (Kortrijk) studeerde schilderkunst aan de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten in Gent, in de ateliers bij Karel Dierickx en Jean Bilquin. Hij schildert reeds 20 jaar op kleine vellen, 'velin d'arches'. Zijn werk heeft heel subtiel te maken met het fundamentele schilderen, in die zin dat hij de middelen onderzoekt, in vraag stelt of op de voorgrond plaatst. De onderlinge spanning tussen motief en achtergrond bepaalt de vreemde sfeer in het werk. Hij stelt twee of drie beelden samen waaruit een spanningsveld ontstaat. Vanuit een concrete gedachte, een motief, vormt hij die initiële gedachte om tot een zuiver schilderkundig gegeven. Het zijn mentale landschappen.

Het surrealistische onderbewustzijn fungeert hierbij als creatieve krachtbron. Het is een afwegen van subtiele verschuivingen, van ordenen en opnieuw verstoren. Er is een trage transparante opbouw met de verf. Dialoog en presentatie volgen geen strakke lijn, maar zijn het resultaat van een spontaan proces waarbij recyclage, reflectie en associatie de beeldende factoren zijn. Het is een op intimiteit gerichte belevingswereld waar het formaat garant staat voor het behoud van die intimiteit.

FR > **Carl Goethals****Peinture**

Du 1er octobre au 27 novembre 2011

Le week-end et durant les vacances d'automne : 10 – 12 h. et 14 – 16.45 h.

Carl Goethals (Courtrai) a étudié la peinture à l'Académie Royale des Beaux-Arts à Gand, dans les ateliers de Karel Dierickx et Jean Bilquin. Cela fait déjà 20 ans qu'il peint sur des petites feuilles, les 'velin d'arches'. Son œuvre est subtilement liée à la peinture fondamentale car il étudie les moyens, les remet en question ou les place à l'avant-plan. La tension entre le motif et l'arrière-plan détermine l'ambiance étrange dans l'œuvre. Il compose deux ou trois images desquelles naît une zone de tension. À partir d'une idée concrète, d'un motif, il forme cette pensée initiale pour en faire une donnée pure. Ce sont les paysages mentaux. L'inconscient surréaliste agit ici comme une source d'énergie créative. Il s'agit d'une considération des déplacements subtils, de l'ordre puis du retour du désordre.

EN > **Carl Goethals****Painting**

1 October to 27 November 2011

Weekends and fall school holiday (28 Oct.-7 Nov.): 10 to 12 am and 2 to 4.45 pm

Carl Goethals (Kortrijk) studied painting at the Royal Academy for fine Arts in Ghent, in studios with Karel Dierickx and Jean Bilquin. He has been painting for 20 years on small sheets of 'velin d'arches'. His work is very subtly related to fundamental painting, in the sense that he explores, questions and gives centre stage to the medium. The shared tautness between theme and background governs the work's strange atmosphere. He positions two or three images so they create discord. He starts with an idea or theme, then moulds it into a pure artistic entity. He creates mental landscapes. Surrealist subconscious serves as source of creative power. We see a weighing of subtle shifts between order and disruption, a slow transparent accumulation of paint.

DE > **Carl Goethals****Malerei**

1. Oktober bis 27. November 2011

An Wochenenden und während der (belgischen) Herbstferien von 10 bis 12 und 14 bis 16.45 Uhr

Carl Goethals (Kortrijk) studierte Malerei an der Koninklijke Academie voor Schone Kunsten in Gent, in den Ateliers von Karel Dierickx und Jean Bilquin. Er malt bereits seit 20 Jahren auf kleinem Velin, „velin d'arches“. Sein Werk hat unterschwellig mit fundamentaler Malerei zu tun, und zwar dahingehend, dass er die Mittel untersucht, hinterfragt oder in den Vordergrund rückt. Die gegenseitige Spannung zwischen Motiv und Hintergrund bestimmt die seltsame Atmosphäre in seinem Werk. Er setzt zwei oder drei Bilder zusammen, daraus entsteht ein Spannungsfeld. Aus einem konkreten Gedanken, einem Motiv, heraus formt er den Initialgedanken um zu einer as-treinen malerischen Einheit. Es sind mentale Landschaften. Das surrealistische Unterbewusstsein fungiert dabei als schöpferische Kraftquelle. Es ist ein Abwägen zwischen feinen Verschiebungen, Ordnen und erneutem Zerstören. Die Farbe wird langsam aufgebaut.





Steven Goovaerts

Fotografie

10 december 2011 tot 15 januari 2012

Weekends en kerstvakantie: 10 – 12 u. en 14 – 16.45 u.

(gesloten op 25 december en 1 januari)

Steven Goovaerts is afkomstig uit Mortsel bij Antwerpen, maar heeft aan onze kust (en vooral in Oostduinkerke) een tweede thuis gevonden. Als zoon van een professioneel fotograaf, maakt de liefde voor het beeld al ettelijke jaren deel uit van zijn leven. Fotografie was dus steeds aanwezig, maar ook een andere constante, de jaarlijkse vakanties aan de Koksijdse stranden en duinen (liefst nog buiten het toeristische hoogseizoen) vormen een rode draad doorheen zijn kinder- en jeugdjaren.

De zee werd en is voor Steven Goovaerts een haast onuitputtelijke inspiratiebron. Maar niet om lukraak wat foto's te nemen. 'Hoe slechter het weer, hoe interessanter ik het vaak vond. Een geelwit strand, groenblauwe zee en heldere luchten, dat kenden we al. Maar een dreigend wolkenpak, slierend stuifzand over een godverlaten strand bij 8 Beaufort, luchten die goudgeel kleuren bij een ijskoud ondergaande winterzon, het zorgt allemaal voor een aparte sfeer. Een sfeer van desolaatheid en melancholie die indruk op me maakte, waar ik van genoot en waar ik intens in kon opgaan. Een sfeer die ik dan ook op foto wilde vastleggen. Want de zee fotograferen is voor mij meer dan een landschapskiekje. Het is het proberen vatten van oneindige indrukken, tot zelfs de innerlijke gevoelens die de combinatie van water, zand, wind en lucht in mij oproepen.'

Steven Goovaerts is zelfstandig fotograaf in bijberoep en fotografeert zowel digitaal als analoog.

www.noordzeefoto.be

www.stevengoovaerts.be

FR > Steven Goovaerts

Photographie

Du 10 décembre 2011 au 15 janvier 2012

Le week-end et durant les vacances d'automne : 10 – 12 h. et 14 – 16.45 h.

(ferme le 25 décembre et le 1er janvier)

Pour Steven Goovaerts, la mer a été et reste une source d'inspiration pratiquement inépuisable. Mais il ne s'agit pas de prendre quelques photos au hasard. 'En général, plus il fait mauvais, plus c'est intéressant. Une plage blanche, la mer turquoise et le ciel clair, tout le monde connaît déjà. Mais un ciel nuageux menaçant, le sable fin qui serpente sur une plage abandonnée à 8 Beaufort, un ciel qui prend des couleurs dorées par un coucher de soleil hivernal glacial, voici une ambiance particulière. Une ambiance de désolation et de mélancolie qui m'a impressionné, dont j'ai profité et dans laquelle j'ai pu me plonger intensément. Cette ambiance, je voulais l'immortaliser sur photo. En effet, photographier la mer, c'est bien plus qu'une simple photo de paysage. C'est essayer de saisir des impressions infinies, jusqu'aux sentiments intérieurs que m'invoque l'association de l'eau, du sable, du vent et de l'air.'

www.noordzeefoto.be - www.stevengoovaerts.be

EN > Steven Goovaerts

Photography

10 December 2011 to 15 January 2012

Weekends and fall school holiday (28 Oct.-7 Nov.): 10 to 12 am and 2 to 4.45 pm

(closed 25 December and 1 January)

For Steven Goovaerts, the sea was and is a nearly inexhaustible source of inspiration, but not just for shooting random pictures. 'The worse the weather, the more interesting it was. A yellow-white beach, blue-green sea and clear sky... we all know that. But a threatening cloudscape, drift sand trailing over an abandoned beach in 8 Beaufort winds, skies that a setting winter sun has turned golden yellow, all these create a distinctive atmosphere of desolation and melancholy that impressed me. It offered an experience that I found enjoyable and absorbing. I wanted to record this atmosphere in a photograph, because for me to photograph the sea is more than just to take a snapshot of a landscape. It is trying to grasp an infinity of impressions, to the very inner feelings that the combination of water, sand, wind and sky elicit.'

www.noordzeefoto.be - www.stevengoovaerts.be

DE > Steven Goovaerts

Fotografie

10. Dezember 2011 bis 15. Januar 2012

An Wochenenden und während der (belgischen) Weihnachtsferien von 10 bis 12 Uhr und von 14 bis 16.45 Uhr (am 25. Dezember und 1. Januar geschlossen)

Das Meer war und ist Steven Goovaerts eine schier unerschöpfliche Inspirationsquelle. Aber nicht, um planlos irgendwelche Bilder zu machen. Je schlechter das Wetter war, desto interessanter erschien es mir oft. Ein gelb-weißer Strand, das Meer blaugrün, die Luft klar – das kannten wir schon. Aber ein bedrohlich wirkender Wolkenhaufen, Flugsand, der sich mit 8 Beaufort über einen gottverlassenen Strand schlängelt, ein Himmel, der sich vor der eisigen untergehenden Winter-sonne goldgelb färbt – all dies schuf eine ganz besondere Stimmung. Eine Stimmung, desolat und melancholisch, die mich beeindruckte, die ich genoss und in der ich durch und durch aufgehen konnte. Eine Stimmung, die ich dann auch als Foto verewigen wollte. Das Meer zu fotografieren bedeutet für mich nämlich mehr als nur einen Blick auf die Landschaft zu werfen. Es ist der Versuch, unendliche Eindrücke zu erfassen, sogar bis hin zu den innenwohnenden Gefühlen, welche die Kombination von Sand, Wind und Himmel in mir auslösen.

www.noordzeefoto.be - www.stevengoovaerts.be



Locatie 02

Location
Location
Standort

gratis toegang - entrée gratuite - admission free - eintritt kostenlos

Info - Renseignements
www.koksijde.be

Gemeentehuis

Zeelaan 303, 8670 Koksijde





GETIJ-DINGEN II-012

Voortentoonstelling

4 juli tot 27 juli 2011

Open op dinsdag, donderdag, vrijdag en zaterdag van 9 - 12 uur, op maandag en woensdag van 9 - 12 en 13.30 - 16 uur - Gesloten op zon- en feestdagen

Wie tijdens de zomer van 2009 op het strand van Koksijde vertoefde, moet ongetwijfeld tussen hoog- en laagtij een kunstwerk hebben ontmoet. Eén of ander beeld of uitgewerkt concept bevestigd aan een stevige meetpaal ergens op een zandbank of in het midden van een diepe plas. Dat kunstwerk maakte deel uit van het project Getij-Dingen dat heel 2009 de stranden van Oostduinkerke, Koksijde en St. Idesbald sierde. Het initiatief ontsproot destijds in de geest van bezielster Ingrid Sinnaeve. Samen met de cultuurdienst van Koksijde, de Maritieme Dienst afdeling Kust van Oostende en 18 deelnemende kunstenaars werd een prachtig resultaat bereikt voor mensen die een wandeling met een artistieke tint wensten te maken.

Tijdens de maand juli 2011 wordt in het gemeentehuis een voortentoonstelling georganiseerd met de maquettes/voorstellen van de kunstwerken voor een tweede editie. De realisatie van het project is voorzien van maart tot november 2012.

FR > GETIJ-DINGEN II-012**Pré-exposition**

Du 4 juillet au 27 juillet 2011

Ouvert le mardi, jeudi, vendredi et samedi de 9 - 12 h. - ouvert le lundi & le mercredi de 9 - 12 h. et 13.30 - 16 h. - fermé le dimanche et jours fériés

Ceux qui se sont arrêtés durant l'été 2009 sur la plage de Coxyde doivent certainement avoir rencontré une œuvre d'art entre la marée haute et la marée basse ; l'une ou l'autre statue ou un concept élaboré fixé à un pieu solide quelque part sur un banc de sable ou au milieu d'une flaque profonde. Cette œuvre d'art faisait partie du projet Getij-Dingen qui a décoré les plages d'Oostduinkerke, Coxyde et St-Idesbald pendant toute l'année 2009. L'initiative était née à l'époque de l'esprit de l'inspiratrice Ingrid Sinnaeve. Avec le service de la culture de Coxyde, le Service Maritime département Côte d'Ostende et 18 artistes participants, un résultat magnifique a été obtenu pour les gens qui souhaitaient faire une promenade aux couleurs artistiques.

Pendant le mois de juillet 2011, une pré-exposition a été organisée à la maison communale avec des maquettes/projets d'œuvres d'art pour une deuxième édition. La réalisation du projet est prévue pour le début du printemps 2012.

EN > GETIJ-DINGEN II-012**Pre-exhibition**

4 July to 27 July 2011

Open on Tuesdays, Thursdays, Fridays and Saturdays from 9 - 12 am - on Mondays & Wednesdays from 9 - 12 am and 1.30 - 4 pm - Closed on Sundays and bank holidays

Anyone who spent time on Koksijde's beach in the summer of 2009 must doubtless have seen some of the artwork that appeared between high and low tide; some image or reified idea attached to a sturdy sounding pole somewhere on a sandbank or in the middle of a deep pool. This artwork was part of the Tide-ings project that decorated the beaches of Oostduinkerke, Koksijde and St. Idesbald Ingrid Sinnaeve was the driving force behind this project. Working with Koksijde's culture department, the Maritime Services' Ostend Coast department, 18 participating artists achieved a magnificent result for people who wanted to take a walk with a artistic tint.

In July 2011, a pre-exhibition will be organised in the city hall with mock-ups/presentations of the artworks that will appear in the second edition. The project's execution is planned for the spring of 2012.

DE > GETIJ-DINGEN II-012**Vorausstellung**

4. Juli bis 27. Juli 2011

Dienstags, Donnerstags, Freitags und Samstags von 9 - 12 Uhr - Montags und Mittwochs von 9 - 12 Uhr & 13.30 - 16 Uhr - Geschlossen an Sonn- und Feiertagen

Wer sich im Sommer 2009 am Strand von Koksijde aufhielt, muss zweifelsfrei zwischen Ebbe und Flut einem Kunstwerk begegnet sein, irgendeinem Bild oder ausgearbeiteten Konzept, befestigt an einem dicken Messpfahl irgendwo auf einer Sandbank oder inmitten eines tiefen Tümpels. Dieses Kunstwerk gehörte zum Projekt Getij Dingen, das im ganzen Jahr 2009 die Strände von Oostduinkerke, Koksijde und St. Idesbald schmückte. Kopf hinter dieser Initiative war damals Ingrid Sinnaeve. Gemeinsam mit dem Kulturreferat der Gemeinde Koksijde, dem Maritieme Dienst, Abteilung Kultur, der Stadt Oostende sowie 18 teilnehmenden Künstlern wurde ein tolles Ergebnis für Menschen erzielt, die einen künstlerisch angehauchten Spaziergang machen wollten. Reaktionen können Sie nachlesen unter www.getij-dingen.be/forum.htm.

Im Juli 2011 findet im Rathaus eine Vorausstellung statt mit den Modellen bzw. Vorschlägen zu den Kunstwerken für eine zweite Ausstellung. Die Umsetzung des Projektes ist für Frühling 2012 geplant.



Locatie

03

Location
Location
Standort

gratis toegang - entrée gratuite - admission free - eintritt kostenlos

Info - Renseignements
www.koksijde.be

De tentoonstellingen in de Keunekapel zijn een organisatie van de werkgroep 'Kunst in Baaltje' en de gemeente Koksijde
Les expositions dans la Keunekapel sont une organisation de l'atelier 'Kunst in Baaltje' et de la commune de Koksijde
The exhibitions at the Keune Chapel are organized by the Art Working Committee 'Kunst In Baaltje' and the municipality of Koksijde
Die Ausstellungen in der Keunekapel werden von der Arbeitsgruppe 'Kunst in Baaltje' und der Gemeinde Koksijde organisiert.

Werkgroep Kunst in Baaltje: J. Loones - R. Van Duüren - A. Van Duüren - H. Vollen - V. Vandamme - M. Meganck G. Bruynoghe - R. Rossel - Gr. Delie

Keunekapel

H. Christiaenlaan 40, 8670 Koksijde (Sint-Idesbald)





Philippe Cloes

Gemengde technieken

4 maart tot 13 maart 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

Auteur en kunstenaar Philippe Cloes (1978) reist van woorden naar beeldende kunst, tussen België, Frankrijk of Portugal. Het primair en dierlijk verband dat de mens met zichzelf en zijn omgeving onderhoudt en voortdurend de kunstenaar toeroept, krijgt vorm in zowel kunststof als poëtisch werk. Tussen massa en individu.

Deze kunstenaar werkt sinds jaren met verschillende kunstvormen die zowel de beeldende als de podiumkunsten omvatten: schilderen, assemblages, installaties, publicaties, performances, lezingen en diverse theatrale projecten.



FR > **Philippe Cloes** **Techniques mixtes**

Du 4 mars au 13 mars 2011
Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

Auteur et artiste Philippe Cloes (1978) voyage des mots à l'art plastique entre la Belgique, la France et le Portugal. Le lien primaire et animal que l'homme entretient avec lui-même et avec son entourage et interpelle l'artiste en permanence, prend forme tant dans son œuvre plastique que poétique. Entre la masse et l'individu.

Cet artiste travaille depuis des années avec différentes formes d'art qui comprennent tant les arts plastiques que les arts du scéniques : peinture, assemblages, installations, publications, performances, conférences et divers projets de théâtre.

DE > **Philippe Cloes** **Gemischte Techniken**

4. März bis 13. März 2011
Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Autor und Künstler Philippe Cloes (1978) reist vom Wort zur Bildenden Kunst – zwischen Belgien, Frankreich oder Portugal. Die grundlegende und rohe Beziehung, die der Mensch mit sich und seiner Umgebung lebt und die dem Künstler fortwährend entgegenschreit, nimmt Gestalt an – sowohl in Form von Kunststoff als auch Poesie. Zwischen der Masse und dem Individuum.

Der Künstler arbeitet seit Jahren mit verschiedenen Kunstformen, die sowohl Bildende als auch darstellende Künste einschließen, wie Malen, Collagen, Installationen, Publikationen, Performances, Lesungen und diverse Theaterprojekte.

EN > **Philippe Cloes** **Mixed media**

4 March to 13 March 2011
Open daily from 3 pm to 6 pm

Author and artist Philippe Cloes (1978) journeys through Belgium, France or Portugal and from words to visual arts. The primary and animal link that mankind maintains with itself and its environment and that continually calls out to the artist takes shape in plastic and poetic work that lies between the masses and the individual.

This artist has worked for years with various artistic forms running from visual to podium arts, paintings, assemblages, installations, publications, performances, lectures and various dramatic projects.





Gery Trefois

Schilderkunst

8 april tot 26 april 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

Wanneer men de artiest observeert, is men verbaasd door de expressie die straalt uit zijn blik, zich voordoet op zijn lippen en opwelt in zijn ziel: de artiest is elders. Hij is in zijn wereld, een wereld die bestaat uit curven, schaduwen, licht; een wereld van creativiteit, verbeelding, waar de zintuigen samenvloeien. De hand tekent wat het oog wil zien. Intuïtief glijdt het penseel over de heup van een vrouw, een sensuele golfing. Een schaduw benadrukt hier de ronding van een borst. Een laatste toets brengt dat tot leven, wat eerst slechts een ontwerp was. In het wonder van de kunst zit er nog een tegenstelling: het doek is levend en het gefixeerde model is onsterfelijk.

Gery Trefois is een schepper. Tegenover zijn doeken wordt hij met zijn schaduwen een schrijver van het leven; met zijn kleuren een componist van het licht; met zijn potloden een dirigent van emoties. Hij wordt de regisseur, de pointillist van onze sentimenten. Wanneer hij schildert, raast alles in het hoofd van de meester.

Christian Navarro

FR > **Gery Trefois****Peinture**

Du 8 avril au 26 avril 2011

Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

Lorsqu'on observe l'artiste, on est surpris par l'expression qui rayonne de son regard, apparaît sur ses lèvres et surgit dans son âme : l'artiste est ailleurs. Il est dans son monde, un monde fait de courbes, d'ombres, de lumière ; un monde de créativité, d'imagination, où convergent les sens. La main dessine ce que l'œil veut voir. Intuitivement, le pinceau glisse sur la hanche d'une femme, une onde féminine. Une ombre souligne ici le galbe d'une poitrine. Une dernière touche donne la vie, alors qu'elle n'était que projet. Le miracle de l'art contient encore une contradiction : la toile est vivante et le modèle fixé immortel.

Gery Trefois est un créateur. Face à ses toiles, il est auteur de la vie avec ses ombres ; compositeur de la lumière avec ses couleurs ; chef d'orchestre des émotions avec ses crayons. Il est metteur en scène, pointilliste de nos sentiments. Quand il peint, la tête du maître est en ébullition.

Christian NavarroEN > **Gery Trefois****Painting**

8 April to 26 April 2011

Open daily from 3 pm to 6 pm

When observing the artist, one is surprised by the expression that radiates from his gaze, passes over his lips and surges in his soul: the artist is elsewhere. He is in his world, one of curves, shadows and light, of creativity and imagination, where the senses coalesce. The hand draws what the eye wants to see. The brush slides intuitively over the sensual curve of a hip. A shadow highlights the roundness of a breast. A final touch brings to life what was first just an object. The wonder of art lies in the contradiction: the canvas is alive and the frozen model immortal.

Gary Trefois is a creator. When applying shadows to his canvases he becomes a writer of life; with his colours he becomes a composer of light; with his pencils, a conductor of emotions. He becomes the director, the pointillist of our sentiments. When he paints, everything rages in the master's head.

Christian NavarroDE > **Gery Trefois****Malerei**

8. April bis 26. April 2011

Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Beobachtet man den Künstler, ist man erstaunt über den Ausdruck, den seine Augen ausstrahlen, der sich auf seinen Lippen zeigt und in seiner Seele aufwacht: Der Künstler ist ganz woanders – in seiner Welt. Einer Welt, bestehend aus Kurven, Schatten, Licht. Eine kreative und fantasievolle Welt, in der die Sinne miteinander verschmelzen. Die Hand zeichnet, was das Auge sehen will. Intuitiv führt der Pinsel über die Hüfte einer Frau – eine sinnliche Rundung. Ein Schatten betont hier die Wölbung einer Brust; ein letzter Pinselstrich haucht Leben ein, wo vorher nur ein Entwurf war. Im Wunder der Kunst liegt noch ein Widerspruch: Das Gemälde lebt und das fixierte Modell ist unsterblich.

Gery Trefois ist ein Schöpfer. In seinen Bildern machen ihn die Schatten zum Schreiber des Lebens, die Farben zu einem Komponisten des Lichts, die Bleistifte zu einem Dirigenten der Emotionen. Aus ihm wird der Regisseur, der Pointillist unserer Gefühle. Wenn er malt, tobt alles im Kopf des Meisters.

Christian Navarro



Lizette De Koker

Schilderkunst

13 mei tot 22 mei 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

Pas wanneer zij het zakenleven vaarwel kon zeggen, wijdde Lizette De Koker zich voluit aan het uitbouwen van een eigen beeldentaal. Aanvankelijk in etsen die frappeerden door hun complexe structuur en hun hanteren van onderhuidse accenten, later in schilderijen die slechts langzaam op gang zijn gekomen en nu een zekere kruissnelheid hebben bereikt. Zowel in etsen als in schilderijen situeert haar coloriet zich discreet in de regio van de grijzen en tengere blauwen, van okers en aardetinten.

Vaak zijn beelden uit verre reizen motief voor een reeks doeken of etsen. Dat was vroeger zo na haar reis in China en een reis in Birma, waar zij getroffen werd door afgedankte of verlaten boten of sloepen. Voorwerpen of structuren die in de tijd zijn weggezonden inspireren haar steeds opnieuw. Zij toont een aantal grote formaten van boten, bomen en landschappelijkheid die de reflectie zijn van haar gemoed en haar meditatie omtrent verval illustreren. Vaak hanteert zij zinnen die enerzijds een streven naar communicatie reflecteren of anderzijds het besef van de kortstondigheid van leven en gelukkig zijn verraden en zich in haar taferelen nestelen.

FR > **Lizette De Koker****Peinture**

Du 13 mai au 22 mai 2011

Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

Ce n'est qu'après avoir dit adieu à sa vie professionnelle que Lizette De Koker s'est entièrement consacrée à développer son propre langage visuel. Au début en estampes qui frappaient par leur structure complexe et leur utilisation de touches imperceptibles, puis en peintures qui ne sont apparues que lentement et ont maintenant atteint une certaine vitesse de croisière. Tant dans les estampes que dans les peintures, son coloris se situe discrètement dans la zone des gris et des bleus tendres, des ocres et des teintes de terre. Bien souvent, les images de lointains voyages font l'objet d'une série de toiles ou d'estampes. Ce fut le cas après son voyage en Chine et un voyage en Birmanie où elle a été touchée par les bateaux ou chalutiers abandonnés. Des objets ou structures qui se sont enfoncés dans le temps l'inspirent toujours. Elle représente plusieurs grands formats de bateaux, d'arbres et de paysages qui reflètent son âme et sa méditation sur la déchéance de l'illustration. Elle utilise souvent des phrases qui inspirent une recherche de communication ou trahissent la notion de vie éphémère et de bonheur et se nichent dans ses tableaux.

EN > **Lizette De Koker****Painting**

13 May to 22 May 2011

Open daily from 3 pm to 6 pm

Only after saying farewell to business life could Lizette De Koker devote herself completely to developing her own imagery – at first in etchings striking for their complex structure and their use of subdued accents, later in paintings that only slowly took shape but have now reached a kind of cruising speed. In both etchings and paintings she situates her colouring discretely in the region of the greys and delicate blues, of ochre's and earthy tints. Images of distant travels often provide the theme for a series of canvases or etchings. That was the way it was before when she was struck by the deserted boats or forsaken sloops that she saw on one a trip to China and another to Burma. Objects or structures that have subsided in time still inspire her. She shows several large-size boats, trees and landscapes that reflect her emotion and illustrate her meditation on decay. She often uses sentences that reflect an effort to communicate or reveal an awareness of the brevity of life and happiness and that nestle in her pictures.

DE > **Lizette De Koker****Malerei**

13. Mai bis 22. Mai 2011

Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Erst als sie dem Geschäftsleben Lebewohl sagen konnte, widmete sich Lizette De Koker voll und ganz dem Ausbau einer eigenen Bildsprache. Dies zunächst in Form von Radierungen, die durch ihre komplexe Struktur und den Umgang mit unterschwelligem Akzenten überraschten, später dann in Malereien, die nur langsam auf Touren gekommen sind und inzwischen eine gewisse Dauergeschwindigkeit erreicht haben. Sowohl in den Radierungen als auch den Malereien ist der Kolorit diskret bei Grau- und zarten Blautönen angesiedelt, bei Okker- und Erdtönen. Bilder aus fernen Reisen sind häufig Motiv für eine Reihe von Gemälden oder Radierungen. Das war früher so, nach ihrer Chinareise und einer Reise nach Birma, wo sie auf ausgediente oder verlassene Boote und Barken traf. In der Zeit versunkene Objekte oder Konstruktionen inspirieren sie stets aufs Neue. Sie zeigt eine Reihe großer Formate von Booten, Bäumen und Landschaften, die ihr Gemüt und ihre Meditation bezüglich Verfall veranschaulichen. Sie arbeitet häufig mit Sätzen, die ein Streben nach Kommunikation widerspiegeln oder ein Bewusstsein über die Vergänglichkeit des Lebens und Glückseins verraten und sich in ihre Bilder einnisten.



Monique Plaetevoet en Ann Devloo-Delva

Schilderkunst en beeldhouwkunst

2 juni tot 14 juni 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

‘Het menselijk lichaam vormt voor mij een onuitputtelijke inspiratiebron. Ik breng het naakt model in beeld en her-schep de vormen tot elegante, abstracte figuren.

Mijn afgeronde, gestileerde creaties weerspiegelen de schoonheid van het leven. Ze prikkelen de toeschouwer om te voelen, letterlijk en figuurlijk. Het zijn subtiele verleiders met een vreugdevolle boodschap... liefde geven en ontvangen.’

Ann Devloo-Delva

‘Ik put mijn creativiteit uit mijn kijken naar het wezen der dingen. Mijn drang om te scheppen is grenzeloos. Mijn inspiratiebronnen het leven zelf. Mijn voorkeur gaat naar doorleefde materialen. Die bij mij een nieuwe bezieling krijgen, hoofdzakelijk in tableaus en collages. Mijn beeldhouwkunst is totaler, voller, brengt iets in gestalte. Mijn beelden geven me zekerheid, iets waarop ik kan terugvallen, een gevoel van eeuwigheid. Ik voel me wezenlijk verbonden met mijn creativiteit en hoop dat mijn werk daar een afspiegeling van is.’

Monique Plaetevoet



Ann Devloo - Delva

FR > **Monique Plaetevoet et Ann Devloo-Delva****Peinture et sculpture**

Du 2 juin au 14 juin 2011 - Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

'Le corps humain constitue une source d'inspiration inépuisable.
Je mets le modèle nu en image et je recrée les formes pour en faire des silhouettes élégantes et abstraites.
Mes créations arrondies et stylées représentent la beauté de la vie.
Elles invitent le spectateur à sentir, au propre comme au figuré.
Il s'agit de séducteurs subtiles au message rempli de joie... donner de l'amour et en recevoir.'

Ann Devloo-Delva

'Je puise ma créativité dans ma vision de l'essence des choses.
Mon envie de créer est sans limite.
Mes sources d'inspiration sont la vie.
Ma préférence va aux matériaux qui ont vécu.
Auxquels j'attribue une nouvelle âme,
principalement sous forme de tableaux et de collages.'

Monique PlaetevoetEN > **Monique Plaetevoet and Ann Devloo-Delva****Painting and sculptures**

2 June to 14 June 2011 - Open daily from 3 pm to 6 pm

'For me, the human body is a never-ending source of inspiration.
I make a picture of the naked model and recreate the shapes to elegant, abstract figures.
My finished, stylised creations reflect the beauty of life.
They stimulate the observer to feel, literally and figuratively.
They are subtle seducers with a joyful message... to give and receive love.'

Ann Devloo-Delva

'I derive my creativity from looking at the essence of things.
My urge to create is boundless.
Life itself is my source of inspiration.
I prefer aged materials
to which I give a new vitality,
mainly in tableaux and collages.'

Monique PlaetevoetDE > **Monique Plaetevoet und Ann Devloo-Delva****Malerei und Bildhauerei**

2. Juni bis 14. Juni 2011 - Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

'Der menschliche Körper ist für mich unerschöpfliche Inspirationsquelle.
Ich rücke das nackte Modell ins Bild und verwandle die Formen in elegante, abstrakte Figuren.
Meine abgerundeten, stilisierten Kreationen spiegeln die Schönheit des Lebens wider.
Sie stacheln den Zuschauer zum Fühlen an – wörtlich und bildlich.
Sie sind subtile Verführer mit einer freudigen Botschaft – Liebe zu geben und zu empfangen.'

Ann Devloo-Delva

'Ich schöpfe meine Kreativität aus meinem Blick für das Wesen der Dinge.
Mein Drang nach Schöpfung ist grenzenlos.
Meine Inspirationsquelle ist das Leben selbst.
Ich mag Materialien mit Vergangenheit.
Sie erhalten bei mir eine neue Seele,
Hauptsächlich in Bildern und Collagen.'

Monique Plaetevoet

Monique Plaetevoet



Monique Plaetevoet





John Bulteel

Het fantasierijke samenspel van mens en dier

Tekeningen en sculpturen

17 juni tot 26 juni 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

John Bulteel is een kunstenaar pur sang. Hij tekent, schildert en boetseert 'fantastische' beelden. In zijn recent werk is de Griekse mythologie prominent aanwezig. Fantasierijke verhalen van Zeus en Ganymedes, Actaeon en Artemis, Daphne en Eurydice inspireren hem mateloos. John Bulteel is gefascineerd door mensen en dieren. In de oude mythes houden ze elkaar dikwijls in evenwicht. Het onderscheid is soms vaag en als mensen gestraft worden, veranderen ze vaak in dieren. Die metamorfose zit eveneens in het geslacht. De grens tussen man en vrouw, geslachtsveranderingen, (homo)seksualiteit: kenmerken die latent aanwezig zijn in mythologische verhalen en in de sculpturen die hij creëert.

Zijn narratieve beelden combineert hij graag tot een eigentijdse installatie. Op die manier winnen de figuren nog aan spankracht. De witte plaasteren beelden die de kunstenaar al een leven lang modelleert, lenen zich uitstekend om al die gevoelens en emoties te vertolken. Het oppervlak is soms als een gladde huid, dan weer vertoont het gips een subtiele structuur met fijne nuances. De afgelopen jaren komt een andere materie letterlijk aan de oppervlakte: het blanke hout. Dat hout vormt niet alleen het ingewikkelde skelet voor zijn beelden, het is op prominente wijze aanwezig in de figuratie zelf. Op die manier voegt hij een nieuw accent toe aan zijn sculpturen. De ranke beelden van John Bulteel getuigen van een ongebreidelde fantasie en een technisch meesterschap. Ze stralen een grote sereniteit uit, die nog versterkt wordt door ze te plaatsen op een eigenzinnige (barokke) sokkel.

FR > John Bulteel: Le jeu d'ensemble inventif entre l'homme et l'animal Dessins et sculptures

Du 17 juin au 26 juin 2011 - Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

John Bulteel est un artiste pur sang. Il dessine, peint et façonne des images 'fantastiques'. Dans son œuvre récente, la mythologie grecque occupe une place de premier plan. Les récits fantastiques de Zeus et Ganymedes, Actaeon et Artemis, Daphne et Eurydice l'inspirent énormément. John Bulteel est fasciné par les hommes et les animaux. Dans les anciens mythes, ceux-ci se contrebalancent souvent. La distinction est souvent vague et lorsque les hommes sont punis, ils sont généralement changés en animaux.

Les sculptures en plâtre blanc que l'artiste modèle se prêtent à merveille à l'interprétation de ces sentiments et émotions. La surface est parfois une peau lisse, parfois une structure subtile avec des nuances fines. Ces dernières années, une autre matière vient littéralement à la surface, le bois blanc. Ce bois forme non seulement le squelette complexe de ses sculptures, mais il est également très présent dans les figures représentées. Il ajoute ainsi une nouvelle touche à ses sculptures. Les sculptures gracieuses de John Bulteel témoignent d'une fantaisie débridée et d'une grande maîtrise technique. Elles inspirent une grande sérénité qui est renforcée par un placement sur un socle particulier (baroque).

EN > John Bulteel: The imaginative interplay between people and animals Drawings and sculptures

17 June to 26 June 2011 - Open daily from 3 pm to 6 pm

John Bulteel is an artist pur sang. He draws, paints and models fantastic figures. Greek mythology is prominent in his recent work. Imaginative stories of Zeus and Ganymede, Actaeon and Artemis, Daphne and Eurydice are an immense source of inspiration. John Bulteel is fascinated by people and animals. In the old myths, they often keep one another in balance. The distinction is sometimes vague; people are often punished by being turned into animals.

The white plaster images that the artist has been modelling all his life are extremely well-suited to represent all these feelings and emotions. The surface is sometimes like a smooth skin, at others the plaster shows a subtle structure with fine nuances. Another material, plain wood, has – literally – risen to the surface in recent years. That wood not only becomes the intricate skeleton for his sculptures, it is prominent in the figuration. This allows him to add a new accent to his sculptures. John Bulteel's slender sculptures give witness to unbridled fantasy and technical mastery. They emanate a great serenity that is enhanced when they are placed on an idiosyncratic (baroque) pedestal.

DE > John Bulteel: Das imaginative Zusammenspiel zwischen Mensch und Tier Zeichnungen und Skulpturen

17. Juni bis 26. Juni 2011 - Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

John Bulteel ist ein Vollblutkünstler: Er zeichnet, malt und modelliert „fantastische“ Bilder. In seinem neuesten Werk ist die griechische Mythologie besonders stark vertreten. Imaginative Erzählungen von Zeus und Ganymed, Aktaion und Artemis, Daphne und Eurydike inspirieren ihn maßlos. John Bulteel faszinieren Menschen und Tiere. In den alten Mythen halten sie sich das Gleichgewicht. Der Unterschied ist manchmal schwammig, und wenn Menschen betrafft werden, verwandeln sie sich oft in Tiere.

Die weißen Gipsplastiken, die der Künstler bereits sein Leben lang modelliert sind bestens dafür geeignet, all diese Gefühle und Empfindungen zu vermitteln. Manchmal gleicht die Oberfläche einer glatten Haut, ein anderes Mal weist der Gips eine subtile Struktur mit feinen Nuancen auf. In den letzten Jahren kommt buchstäblich eine andere Materie zum Vorschein: blankes Holz. Dieses Holz bildet nicht nur das vielschichtige Skelett seiner Bilder, sondern ist auch sehr stark in der Figuration selbst vertreten. Somit fügt der Künstler seinen Skulpturen einen neuen Akzent hinzu. John Bulteel's schlanke Skulpturen zeugen von einer ungezügelten Fantasie und einer technischen Meisterleistung. Sie strahlen ein hohes Maß an Ruhe aus, die sich verstärkt, indem die Figur ihren Platz auf einem ausgefallenen (barocken) Sockel erhält.



Les petits vicaires

Geestelijken van de Vlaamse beweging

Les petits vicaires

Geestelijken van de Vlaamse beweging

1 juli tot 17 juli 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

Men kan zich de opgang van de Vlaamse Beweging sinds 1830 niet indenken zonder de bezielende rol die heel wat geestelijken op een of andere manier speelden in de Vlaamse ontvoogdingsstrijd. Onder die geestelijken waren schrijvers, dichters en leraars, maar ook eenvoudige dorpspastoors en kapelaans die zich - vaak tegen de wil van de kerkelijke overheid - hebben ingezet om de bedreigde culturele en nationale eigenheid van de Vlamingen te verdedigen en ook de daaruit volgende sociale achterstand te bestrijden. Veelal waren zij plaatselijk de gangmakers waarrond het Vlaamsbewuste bewegingsleven tot ontplooiing kwam of vormden zij tal van Vlaamse voormannen.

Zonder aanspraak te maken op volledigheid - de lijst van geestelijken die zich hebben ingezet voor de Vlaamse Beweging is schier eindeloos - wil deze tentoonstelling, ontleend aan het Bormshuis in Antwerpen, aan de hand van foto's, teksten, brieven, knipsels en andere documenten de rol belichten die heel wat geestelijken speelden in de Vlaamse Beweging. We vermelden slechts namen als: Guido Gezelle, Hugo Verriest, Adolf Daens, Jean-Marie Gantois, Anton van Wilderode, Hendrik Veltmans, Frans Drijvers (de "uitvinder" van AVV/VVK), Odiel Spruytte, Desiderius Stracke, Jules Callewaert, Jan Spitz, Ward Corsmit en Adriaan Aernouts,...

De tentoonstelling wordt gebracht in het kader van de Vlaamse feestdag en is een samenwerking van de gemeente Koksijde met het Elfjulicomité van Koksijde-Oost-duinkerke.

FR > Les petits vicaires

Les ecclésiastiques du Mouvement flamand

Du 1er juillet au 17 juillet 2011
Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

Impossible d'imaginer l'évolution du Mouvement flamand depuis 1830 sans penser au rôle inspirateur que de nombreux ecclésiastiques ont joué d'une manière ou d'une autre dans l'émancipation flamande. Parmi ces ecclésiastiques, on comptait des écrivains, poètes et professeurs, mais aussi de simples curés de village et des vicaires qui s'étaient engagés – bien souvent contre la volonté de l'Église – pour défendre l'identité culturelle et nationale menacée des Flamands et lutter contre le retard social en découlant.

En général, ils étaient les animateurs locaux autour desquels la vie du mouvement flamand s'est développée et constituaient des leaders flamands.

L'exposition s'inscrit dans le cadre de la fête de la Communauté flamande et est une collaboration de la commune de Coxyde avec le Elfjulicomité de Coxyde-Oostduinkerke.

DE > Les petits vicaires

Geistliche der Vlaamse Beweging (Flämische Bewegung)

1. Juli bis 17. Juli 2011
Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Das Aufkommen der Vlaamse Beweging ab 1830 kann man sich ohne die beflügelnde Rolle, die etliche Geistliche auf die eine oder andere Art im flämischen Gleichstellungskampf spielten, gar nicht vorstellen. Unter diesen Geistlichen befanden sich Schriftsteller, Dichter und Lehrer, aber auch einfache Dorfpfarrer und Kaplane, die sich – oft gegen den Willen der kirchlichen Obrigkeit – einsetzten, um die bedrohte kulturelle und nationale Eigenheit der Flamen zu verteidigen und den daraus erwachsenden sozialen Rückstand zu bekämpfen.

Häufig waren sie vor Ort die treibende Kraft, in deren Umfeld sich die flämisch gesinnte Bewegung entfaltete; oft bildeten sie auch zahlreiche flämische Anführer heran.

Die Ausstellung findet im Rahmen des flämischen Feiertags statt; sie ist eine Kooperation der Gemeinde Koksijde mit dem Elfjulicomité Koksijde-Oostduinkerke.

EN > Les petits vicaires

The clergy of the Flemish movement

1 July to 17 July 2011
Open daily from 3 pm to 6 pm

One cannot imagine the rise of the Flemish Movement after 1830 without the inspiring role that very many of the clergy played in some way or another in the Flemish fight for emancipation. The clergy included writers, poets and teachers, but also simple village pastors and curates who – often against the wishing of the ecclesiastical authorities – worked to defend the threatened cultural and national individuality of the Fleming, and to fight the resulting social deprivation. They were usually the local pacesetters around which the Flemish movement developed, or they formed numerous Flemish front men.

The exhibition is held within the context of Flanders Day as cooperation between Koksijde local authority and the Elfjulicomité of Koksijde-Oostduinkerke.





Gregory De Roo

Fotografie

21 juli tot 31 juli 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

Gregory De Roo raakte door zijn vader in de ban van fotografie. Hij was het die hem de fascinatie en zijn kijk op de wereld doorgaf. Hij werd aangespoord om zijn beelden te laten spreken en een verhaal te vertellen. In 2000 begon hij met duiken. Die eerste duiken waren zo overweldigend dat hij al snel besliste om niet enkel in het traditionele duikseizoen te duiken, maar ook in de winter in de vele zandwinningsputten, steengroeven, het meer van Grevelingen, de Oosterschelde, de Noordzee, ...

Telkens hij na het duiken thuiskwam, vertelde hij honderduit over wat hij gezien had maar nooit kon hij het tonen. In 2005 begon hij met onderwaterfotografie. Hij merkte dat onderwaterfotografie totaal verschilt met boven water foto's nemen. Het behelst een andere kijk, andere belichting en het juiste moment. Sinds 2008 werkt hij met een reflexcamera met bijhorend onderwaterhuis. Gregory De Roo gebruikt geen flits maar houdt vast aan het natuurlijk licht en het licht van zijn duiklamp. Dat resulteert in een warme, bevreemdende sfeer die vertelt wat hij als duiker ziet, ontdekt en verwondert. Soms zijn dat duistere beelden, waarin de contouren van het onderwaterleven zich aftekenen.

FR > Gregory De Roo Photographie

Du 21 juillet au 31 juillet 2011 - Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

Gregory De Roo est tombé sous le charme de la photographie par le biais de son père qui lui a transmis sa fascination et son regard sur le monde. Par conséquent, son père l'a incité à faire parler ses sujets, à raconter une histoire.

Il a commencé par des plongées en 2000. Ces premières plongées sont tellement passionnantes qu'il décide rapidement de ne pas se limiter à la saison de plongée traditionnelle, mais continue également en hiver dans les zones d'extraction de sable, les carrières, le lac de Grevelingen, l'Escaut oriental, la Mer du Nord, ...

À chaque fois qu'il rentre de plongée, il raconte ce qu'il a vu, mais ne peut jamais le montrer.

En 2005, il commence la photographie sous-marine. Il remarque que la photographie sous l'eau est entièrement différente de la photographie terrestre. Elle implique un autre regard, un autre éclairage et la recherche du moment adéquat. Depuis 2008, il travaille avec un appareil réflexe et un caisson étanche. Gregory De Roo n'utilise pas de flash, mais préfère la lumière naturelle et la lumière de sa lampe de plongée. Il obtient ainsi une atmosphère chaleureuse et surprenante qui raconte ce que le plongeur voit, découvre et surprend. Il s'agit parfois d'images sombres dans lesquelles se délimitent les contours de la vie sous-marine.

EN > Gregory De Roo Photography

21 July to 31 July 2011 - Open daily from 3 pm to 6 pm

Gregory De Roo's father got him interested in photography. His father passed down his own fascination and view of the world and encouraged him to let his pictures speak, to let them tell a story. He started diving in 2000. Those first dives were so overwhelming that he quickly decided to go beyond the normal diving season and dive in the winter in the many sand pits and stone quarries, in Lake Grevelingen, the Eastern Scheldt, the North Sea, ...

Each time he came home from diving, he recounted volubly what he had seen but could never show it. He started with underwater photography in 2005. He noted that underwater photography was totally different from that above water. It required another way of looking, another lighting and the right moment. He has been using a reflex camera with suitable underwater housing since 2008. Gregory De Roo does not use a flash; rather, he relies on natural light and the light from his diver's lamp. This produces a warm, alien atmosphere that shows what the diver sees, what he discovers and what sparks his awe. Sometimes these are dark images in which the contours of underwater life become visible.

DE > Gregory De Roo Fotografie

21. Juli bis 31. Juli 2011 - Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Gregory De Roos Interesse an der Fotografie wurde von seinem Vater geweckt. Dieser vermittelte ihm die Faszination und gab ihm seine Sicht auf die Welt. Auf diese Weise spornte der Vater ihn an, seine Bilder sprechen zu lassen, sie eine Geschichte erzählen zu lassen.

In 2000 fing Gregory de Roo mit Tauchen an. Die ersten Tauchgänge hatten ihn so beeindruckt, dass er schon bald beschloss, sich nicht auf die traditionelle Tauchsaison zu beschränken, sondern auch im Winter in den vielen Kiesgruben, Steinbrüchen, dem Grevelingenmeer, der Oosterschelde und in der Nordsee etc. weiter zu tauchen.

Jedes Mal, wenn er von einem Tauchgang nach Hause kam, erzählte er hunderttausend Mal, was er gesehen hatte. Er konnte es allerdings nicht zeigen. In 2005 fing er mit Unterwasserfotografie an. Dabei merkte er, dass die Fotografie unter Wasser sich gänzlich von der über Wasser unterscheidet, d. h. man benötigt einen anderen Blick, eine andere Belichtung und den richtigen Moment. Seit 2008 arbeitet er mit einer Reflexkamera mit zugehörigem Unterwassergehäuse. Gregory De Roo fotografiert ohne Blitz; er hält fest an natürlichem Licht und dem Licht seiner Tauchlampe. Ergebnis: eine warme, befremdende Atmosphäre, die vermittelt, was er als Taucher sieht, entdeckt und was ihn erstaunt. Manchmal sind es düstere Bilder, in denen sich die Konturen des Unterwasserlebens abzeichnen.





Anton-Art

Diverse disciplines

10 augustus tot 22 augustus 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

In de zomer van 2006 werd besloten een kunstvereniging op te richten met als doel plaats te bieden aan personen die een degelijke academische opleiding genoten hebben. Schilderen in groepsverband is het doel van deze vereniging. Olieverftechnieken, acryl-, aquarel- en ook kalligrafietechnieken komen aan bod. In groep worden tentoonstellingen bezocht om de hedendaagse kunstenaars beter te leren kennen en begrijpen.

De naam Anton-Art is een eerbetoon aan de voorzitter Antoon Verschoot die niet aan zijn proefstuk is met het oprichten van kunstverenigingen.

'Baaltje, die scone'

Groepstentoonstelling (100 deelnemers)

10 augustus tot 22 augustus 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

Het thema omvat alle kunstvormen met Sint-Idesbald centraal.

De groepstentoonstelling gaat door in de Kerkepannezaal, Strandlaan 128, 8670 Sint-Idesbald. Gratis toegang. Inschrijvingen en info bij de organisator Raymond Van Duÿren, Strandlaan 273, 8670 Sint-Idesbald, tel. 058 51 30 50.

FR > **Anton-Art****Disciplines diverses**

Du 10 août au 22 août 2011 - Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

Durant l'été 2006, il a été décidé de créer une association artistique ayant pour but de donner une place aux personnes qui ont bénéficié d'une bonne formation dans une académie. L'objectif de cette association est de peindre ensemble en équipe, en utilisant des techniques de peinture à l'huile, d'acrylique, d'aquarelle et de calligraphie. Des expositions sont visitées en groupe pour mieux découvrir et comprendre les artistes contemporains.

Le nom d'Anton-Art est un hommage au président Antoon Verschoot qui n'en est pas à son coup d'essai dans la création d'associations artistiques.

'Baaltje dans toute sa splendeur'**Exposition groupée (100 participants)**

Le thème comprend toutes les formes d'art avec Saint-Idesbald au premier plan. L'exposition groupée se déroule dans la salle Kerkepannezaal, Strandlaan 128, 8670 Saint-Idesbald. Entrée gratuite. Inscriptions et infos auprès de l'organisateur Raymond Van Duüren, Strandlaan 273, 8670 Saint-Idesbald, tél. 058 51 30 50.

EN > **Anton-Art****Various disciplines**

10 August to 22 August 2011 - Open daily from 3 pm to 6 pm

In the summer of 2006, an art association was established to provide space for persons who had had proper training in an academy. The purpose was to paint in groups. Oil, acrylic and water colour painting techniques and calligraphy techniques all received attention. Group members visited exhibitions together to become better acquainted with contemporary artists.

The name Anton Art is in homage to chairman Antoon Verschoot who was experienced in establishing art associations.

'Baaltje, in all her splendour'**Group exhibition (100 participants)**

The theme contains all art forms focussing on Sint-Idesbald. The group exhibition will be held in the Kerkepannezaal, Strandlaan 128 in 8670 Sint-Idesbald. Admission is free; To participate or for information contact Raymond Van Duüren, Strandlaan 273, 8670 Sint-Idesbald, tel. 058 51 30 50

DE > **Anton-Art****Verschiedene Kunstrichtungen**

10. August bis 22. August 2011 - Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Im Sommer 2006 wurde beschlossen, einen Kunstverein zu gründen mit dem Ziel, einen Ort zu schaffen für Menschen, die eine solide akademische Ausbildung absolviert haben. Gemeinsam in der Gruppe malen – das ist das Ziel dieses Vereins. Ölmalereitechniken, Akryl-, Aquarell- und auch Kalligraphietechniken sind darin inbegriffen. Mit der Gruppe werden Ausstellungen besucht, um die modernen Künstler besser kennenzulernen und zu verstehen.

Der Name „Anton-Art“ ist eine Ehrbezeugung an den Vorsitzen Antoon Verschoot, der sich mit der Gründung von Kunstvereinen gut auskennt.

'Baaltje die Schöne'**Gruppenausstellung (100 Teilnehmer)**

Das Thema umfasst sämtliche Kunstformen, die Sint Idesbald als zentrales Thema haben. Die Gruppenausstellung findet statt im Kerkepannezaal, Strandlaan 128, 8670 Sint-Idesbald. Eintritt frei. Anmeldungen und Informationen sind bei dem Organisator erhältlich: Raymond Van Duüren, Strandlaan 273, 8670 Sint-Idesbald, Tel. 058 51 30 50.



Letterwijs

Kalligrafie

2 september tot 11 september 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

'Kalligrafie' is afgeleid van het Griekse 'kalos' (mooi) en 'grafein' (schrijven). Sinds twee jaar komen enkele 'kalligrafiestudenten' samen om verder hun passie van dit 'mooi schrijven' te beoefenen. Ze doopten zich om tot de groep 'Letterwijs' en stellen nu voor de tweede keer hun werken tentoon.

Onder het meterschap van Veronique Vandevoorde, kalligrafe uit De Panne, leerden zij letters in wijze vormen te gieten, ze mooie kleuren te geven, en ze een plaats te geven op diverse soorten papier, doek, ... De letters werden alsmaar wijzer, de studenten alsmaar 'eigen-wijzer' en stilaan vinden ze hun eigen weg en hun eigen stijl. En dat laten ze ons nu zien. Op canvasdoeken van 50 cm hoog gieten ze woorden en gedachten in de kleuren van hun ziel en zijn.

Letterwijs werkt vanuit De Panne, maar telt leden uit de ruime omgeving van de Kust en de Westhoek. Veronique Vandevoorde geeft hen haar passie voor kalligrafie door. Letterwijs volgde en volgt diverse stages bij gerenommeerde kalligrafen en letterkappers, zoals Pieter Boudens, Yves Leterme, Lieve Cornil, ...



FR > Letterwijs Calligraphie

Du 2 septembre au 11 septembre 2011 - Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

'Calligraphie' vient du grec 'kalos' (beau) et 'grafein' (écrire). Depuis deux ans, quelques 'étudiants en calligraphie' se réunissent pour exercer leur passion de cette 'belle écriture'. Ils ont baptisé leur groupe 'Letterwijs' et exposent leurs œuvres pour la deuxième fois.

Sous la houlette de Veronique Vandevoorde, calligraphe à La Panne, ils ont appris à couler des lettres en formes mélodieuses, à leur donner de belles couleurs et une place sur plusieurs types de papier, de toile, ... Les lettres sont devenues de plus en plus mélodieuses, les étudiants ont de plus en plus trouvé leur propre 'mélodie'. En effet, ils trouvent peu à peu leur propre voie et leur propre style. Et ils nous le montrent. Sur des toiles d'une hauteur de 50 cm, ils mettent des mots et des idées dans les couleurs de leur âme et de leur être.

Letterwijs travaille à La Panne, mais compte des membres dans les environs de la Côte et de Westhoek. Veronique Vandevoorde leur transmet sa passion de la calligraphie. Letterwijs a suivi et suit encore plusieurs stages auprès de calligraphes et de graveurs tels que Pieter Boudens, Yves Leterme, Lieve Cornil, ...

EN > Letterwijs Calligraphy

2 September to 11 September 2011 - Open daily from 3 pm to 6 pm

The word Calligraphy comes from Greek kalos (beautiful) and grafein (to writing). For two years several calligraphy students have been meeting to exercise their passion for this beautiful writing. They dubbed their group Letterwijs (which can mean letter-wise, letter-sharp or literally) and are now exhibiting their work for the second time.

Under the guidance of Veronique Vandevoorde, a calligrapher from De Panne, they learned to pour letters into sharp shapes, to give them beautiful colours, and to place them on various types of paper, canvas, ... The letters grew increasingly sharper and the students, idiosyncratic. Gradually they found their own paths to their own style. And now they are showing us the result. They pour words and thoughts, in the colours of their soul and being, onto 50-cm-high canvases.

Letterwijs operates from De Panne, but has members from a broad area around the coast and the 'Westhoek' (Dutch for 'western corner' also known as Maritime Flanders). Veronique Vandevoorde is passing on her passion for calligraphy. Letterwijs members received (and still receives) training from renowned calligraphers and letter cutters like Pieter Boudens, Yves Leterme, Lieve Cornil, ...

DE > Letterwijs Kalligraphie

2. September bis 11. September 2011 - Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Der Begriff leitet sich von griechisch „kalós“ (schön) und „gráphein“ (schreiben) ab. Seit zwei Jahren treffen sich einige „Kalligraphieschüler“, um weiter ihrer Leidenschaft des schönen Schreibens nachzugehen. Sie nannten sich um in die Gruppe „Letterwijs“ und präsentieren nun zum zweiten Mal ihre Werke.

Unter der Patenschaft von Veronique Vandevoorde, Kalligraphin aus De Panne, lernten sie, Buchstaben in weise Formen zu gießen und ihnen einen Platz auf verschiedenen Sorten Papier, Leinen etc. zuzuweisen. Die Buchstaben wurden immer weiser und die Schüler immer „eigenweiser“. Nach und nach finden sie nämlich ihren eigenen Weg und Stil – und das lassen sie uns jetzt sehen. Auf 50 cm großen Leinwänden gießen sie Worte und Gedanken in die Farben ihrer Seele und ihres Seins.

Letterwijs arbeitet in De Panne, hat aber Mitglieder aus der weiteren Küstenregion und der Westhoek. Veronique Vandevoorde gibt ihre Leidenschaft für Kalligraphie weiter. Letterwijs absolviert(e) diverse Praktika bei renommierten Kalligraphen und Schrifthauern, wie Pieter Boudens, Yves Leterme, Lieve Cornil etc.





Christine Cosyns

Christine Cosyns en Rudi Quartier

Schilderkunst en beeldhouwkunst

28 oktober tot 6 november 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

‘Mijn werk is zowel op het vlak van coloriet, structuur en vormgeving een veld van sensibiliteit. Het is een innerlijke zoektocht in emoties en gedachten. De mens in confrontatie en contradictie met zichzelf en de anderen. De structuren en breuken waarop ik schilder zijn een essentieel onderdeel van mijn werk. Zij staan voor breekbaarheid en passie, opstand en berusting. Mijn medium is olieverf: gespat, gekneld, gekneusd tot het een eigen leven leidt.’

Christine Cosyns

Het is de beeldhouwkunst die Rudi Quartier begeistert. Warme, speelse en tegelijkertijd krachtige vormen karakteriseren zijn werken. Arduin en zwart marmer lenen zich uitstekend tot de ronde vormen die de kunstenaar eraan geeft. Enerzijds geeft hij blijk van een sterke voorkeur voor afgewerkte beeldhouwkunst die als innemend, omarmend en sprekend kan worden beschreven. Anderzijds getuigen de gladde, bedarende, golvende lijnen van rust en harmonie.

FR > **Christine Cosyns et Rudi Quartier****Peinture et sculpture**

Du 28 octobre au 6 novembre 2011 - Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

'Mon œuvre est une zone de sensibilité tant en ce qui concerne le coloris que la structure et la forme. Il s'agit d'une quête intérieure dans les émotions et les pensées. L'homme en confrontation et en contradiction avec lui-même et les autres. Les structures et les ruptures sur lesquelles je peins constituent un élément essentiel de mon œuvre. Elles représentent la fragilité et la passion, la révolte et la résignation. Ma technique est la peinture à l'huile : tacher, serrer, froisser jusqu'à déboucher sur une vie propre.'

Christine Cosyns

C'est la sculpture qui anime Rudi Quartier. Les formes chaudes, ludiques et à la fois puissantes caractérisent ses œuvres. L'ardoise et le marbre noir se prêtent parfaitement aux formes rondes que leur donne l'artiste. D'une part, l'artiste fait preuve d'une grande préférence pour la sculpture finie qui peut être qualifiée d'attachante, d'accueillante et d'éloquente. Les lignes lisses, apaisantes et onduyantes d'autres part témoignent de tranquillité et d'harmonie.

EN > **Christine Cosyns and Rudi Quartier****Painting and sculpture**

28 October to 6 November 2011 - Open daily from 3 pm to 6 pm

'My work is a sensitive terrain when it comes to colouring, structure and design. It is an inner search in emotions and thoughts by a person in confrontation and contradiction with herself and others. The structures and fault lines on which I paint are an essential element of my work. They represent fragility and passion, rebellion and resignation. My medium is oil colour: splashed, squeezed, bruised until it leads its own life.'

Christine Cosyns

Sculpture is Rudi Quartier's inspiration. Warm, whimsical and at the same time forceful shapes characterise his work. Belgian bluestone and black marble are excellently suited to the round shapes that the artist gives them. In one respect the artist seems to have a strong preference for finished sculpture that can be described as captivating, embracing and compelling. In another, the smooth, calm, undulating lines witness to peace and harmony.

DE > **Christine Cosyns und Rudi Quartier****Malerei und Bildhauerei**

28. Oktober bis 6. November 2011 - Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

'Mein Werk ist sowohl in Bezug auf Kolorit, Struktur und Formgebung ein sensibles Feld – ein inneres Suchen in Emotionen und Gedanken. Der Mensch in Konfrontation und Widerspruch mit sich und anderen. Die Strukturen und Brüche, auf denen ich male, sind essentielles Element meiner Arbeit. Sie stehen für Brüchigkeit und Leidenschaft, für Aufstand und Beruhigung. Mein Medium ist die Ölfarbe – gesprüht, gedrückt, gequetscht bis es lebt.'

Christine Cosyns

Die Bildhauerei ist es, die Rudi Quartier begeistert. Warme, verspielte und gleichzeitig kräftige Formen charakterisieren seine Werke. Quader und schwarzer Marmor eignen sich hervorragend für die runden Formen, die ihnen der Künstler verleiht. Einerseits lässt er eine starke Vorliebe für vollendete Bildhauerei erkennen, die man als einnehmend, umarmend und prägnant bezeichnen kann. Die glatten, beruhigende, geschwungenen Linien zeugen aber andererseits von Ruhe und Harmonie.



Rudi Quartier



Anne-Marie en Chris Maes

Schilderkunst

18 november tot 27 november 2011

Elke dag open: 15 - 18 u.

Anne-Marie Maes voelde zich al jong door kunst aangesproken. Niet te verwonderen dat ze al 23 jaar ervaring heeft als museumgids. De jongste jaren werkt ze vooral met pastel op handgeschept papier. Ze vindt haar inspiratie in de onuitputtelijke variatie van kustlandschappen: het wisselende licht, de verrassende luchten en de telkens weer andere zonsondergangen. Haar landschappen onttrekken zich aan tijd en anekdotiek. Ze voelt zich gegrepen door de speelse openheid van kinderen en hun nog niet geremde emoties van grenzeloze blijheid tot diepe droefenis. Zij schrijft vanuit dezelfde inspiratie poëzie.

Chris Maes volgde de richting 'schilderkunst' en specialisatie 'levend model' aan de Academie Sint-Lucas in Gent. De essentie van haar werk is de zoektocht naar de schoonheid van het menselijk lichaam, de tederheid, het verdriet en de vreugde in het menselijk bestaan. Opmerkelijk is de keuze van de thema's die de kijkers tot nadenken dwingt. De diversiteit ervan en het persoonlijk coloriet waarin ze zijn vastgelegd, weerspiegelen een warm-menselijke band met het leven. Een oeuvre van verstild verlangen naar schoonheid.

FR > **Anne-Marie et Chris Maes****Peinture**

Du 18 novembre au 27 novembre 2011 - Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

Anne-Marie Maes se sent attirée par l'art depuis qu'elle est jeune. Il n'est donc pas étonnant qu'elle dispose d'une expérience de 23 ans en tant que guide de musée. À ses débuts, elle travaille principalement avec du pastel sur papier ouvert. Elle trouve son inspiration dans la variété inépuisable de paysages de la côte : la lumière variable, les nuages surprenants, les couchers de soleil à chaque fois différents. Ses paysages échappent au temps et à l'anecdotique.

Elle se sent émue par l'ouverture fantaisiste des enfants et de leurs émotions non contenues qui vont du bonheur sans limite à la profonde tristesse. Elle écrit sa poésie avec la même inspiration.

Chris Maes a étudié à l'Académie Sint-Lucas à Gand dans la section 'peinture' avec la spécialisation 'modèle vivant'. L'essence de son œuvre est la quête de la beauté du corps humain, la tendresse, le chagrin et la joie dans l'existence humaine. La caractéristique est le choix des thèmes qui invite les spectateurs à la réflexion. Leur diversité et le coloris personnel dans lequel ils sont définis reflètent le lien humain et chaleureux avec la vie. Une œuvre de recherche apaisée de la beauté.

EN > **Anne-Marie and Chris Maes****Painting**

18 November to 27 November 2011 - Open daily from 3 pm to 6 pm

Anne-Marie Maes felt drawn to art from an early age. So it comes as no surprise to learn that she has 23 years experience as a museum guide. In recent years she has work in pastels on hand-made paper. She derives her inspiration from the inexhaustible variation of landscape paintings: the fluctuating light, the startling skies, the ever-different sunsets. Her landscapes step out of time and the anecdotal.

She feels gripped by the playful candour of children and their still uninhibited emotions from limitless joy to deep sorrow. She writes poetry from the same inspiration.

Chris Maes studied painting at Sint-Lucas Academy in Ghent where she specialised in living models. The essence of her work is the search for the beauty of the human body, the tenderness, the sorrow and the joy in human existence. The choice of themes, which compel viewers to think, is striking. Their diversity and the personal colouring in which they are recorded reflect a warmly human bond with life, an oeuvre expressing tranquil desire for beauty.

DE > **Anne-Marie und Chris Maes****Malerei**

18. November bis 27. November 2011 - Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Schon in jungen Jahren fühlte sich Anne-Marie Maes von der Kunst angesprochen. Kein Wunder also, dass sie bereits über eine 23-jährige Erfahrung als Museumsführerin verfügt. In den letzten Jahren arbeitet sie hauptsächlich mit Pastell auf handgeschöpftem Papier. Ihre Inspiration findet sie in der unerschöpflichen Bandbreite von Küstenlandschaften: wechselndes Licht, Himmel, die in Erstaunen versetzen und immer wieder andere Sonnenuntergänge. Ihre Landschaften entziehen sich Zeit und Anekdote.

Sie fühlt sich ergriffen von der verspielten Offenheit von Kindern und deren noch ungehemmten Emotionen von grenzenloser Freude bis zu tiefer Traurigkeit. Aus der gleichen Inspiration heraus schreibt sie Poesie.

Chris Maes besuchte den Unterricht an der Academie Sint-Lucas in Gent, Fachrichtung „Malerei“ und Spezialisierung „lebendes Modell“. In ihrem Werk geht es im Wesentlichen um die Suche nach der Schönheit des menschlichen Körpers, der Zärtlichkeit, der Traurigkeit und der Freude im Leben eines Menschen. Bemerkenswert ist die Themenwahl, die den Betrachter zum Nachdenken zwingt. Deren Vielfalt und der persönliche Kolorit, in dem die Themen fixiert sind, spiegeln eine warme humane Bande mit dem Leben wider. Ein Oeuvre stillen Verlangens nach Schönheit.





Richard Thyssens

Schilderkunst

23 december 2011 tot 8 januari 2012

Elke dag open: 15 - 18 u.

Richard Thyssens, kunstenaar met een groot hart, werd in 1941 geboren in het noordwestelijk deel van onze hoofdstad. Brussel is een historische stad die veel artiesten heeft voortgebracht die zich aangetrokken voelden door het surrealisme. Deze kunstschilder maakt deel uit van deze fantastische omgeving die nooit wegzinkt in een lege en esoterische wereld. Ook al baden zijn werken in een omgeving van mysterie en droom, ze dragen steeds de stempel van gezochte penseeltrekken en technieken. Geïnspireerd door zijn meester en vriend Pierre Willy De Muylder, ging hij op zoek naar zijn eigen persoonlijke stijl die hij vond in het schilderen van naakte vrouwen in een decor van arcaden die uitgeven op een mythische hemel in blauwe oneindige tinten. Met een merkwaardig resultaat schilderde hij ook een portret van Paul Delvaux. In 1999 verhuisde hij naar de Westkust waar hij zich na het beëindigen van zijn beroepsactiviteit volledig aan de kunst wijdde.

Enkele stillevens ruimden al vlug plaats voor vertrouwde onderwerpen zoals villa's aan de kust, de zee en paalhuisjes. Vrouwen uit vervlogen tijden, met fleurige hoeden of onder lichte parasols schrijden in stilte naar een verlaten station waar een tram met onbekende bestemming hen opwacht.

FR > **Richard Thyssens****Peinture**

Du 23 décembre 2011 au 8 janvier 2012 - Ouvert tous les jours de 15 - 18 heures

Richard Thyssens, artiste au grand coeur, est né en 1941 dans la partie nord-ouest de notre capitale. Bruxelles est une ville historique qui a rassemblé de nombreux artistes attirés par le surréalisme. Ce peintre fait partie d'un environnement fantastique qui ne sombre jamais dans un monde vide et ésotérique. Même si ses œuvres baignent dans un climat de mystère et de rêve, elles portent toujours le sceau des coups de pinceau et des techniques recherchées. Inspiré par son maître et ami Pierre Willy De Muylder, il est parti à la recherche de son propre style qu'il a trouvé dans la peinture de femmes nues dans un décor d'arcades qui donnent sur un ciel mythique dans des teintes bleues déclinées à l'infini. Avec un résultat remarquable, il a aussi peint un portrait de Paul Delvaux. En 1999, il a déménagé sur la Côte ouest où il s'est entièrement consacré à l'art après avoir mis fin à son activité professionnelle.

Quelques natures mortes ont rapidement laissé place à des sujets familiers tels que les villas à la côte, la mer et les maisons piliers. Des femmes d'une époque lointaine, avec des chapeaux à fleurs, sous des parasols légers, marchent en silence vers une station abandonnée où les attend un tram à la destination inconnue.

EN > **Richard Thyssens****Painting**

23 December 2011 to 8 January 2012 - Open daily from 3 pm to 6 pm

Richard Thyssens, an artist with a big heart, was born in 1941, in the north western part of our capital. Brussels is a historic city that has produced many artists who have felt attracted to surrealism. This painter is part of this fantastic environment that never subsides into an empty esoteric world. Even though his works swim in mystery and dream, they always bear the mark of intended brush strokes and techniques. Inspired by his teacher and friend Pierre Willy De Muylder, he looked for his own personal style and found it in painting naked women against a background of arcades that open onto a mythical heaven in infinite blue tints. He also painted a portrait of Paul Delvaux – with remarkable results. In 1999 he moved to the Belgium's western coast where, after giving up his job, he turned full-time to art.

A few still lifes quickly made room for familiar subjects like coastal villas, the sea and pile dwellings. Women from bygone times, with cheerful hats, under light parasols, strut in silence toward an abandoned station where a tram to an unknown destination awaits them.

DE > **Richard Thyssens****Malerei**

23. Dezember 2011 bis 8. Januar 2012 - Täglich geöffnet von 15 - 18 Uhr

Richard Thyssens, ein Künstler mit großem Herzen, wurde 1941 im nordwestlichen Teil der belgischen Hauptstadt geboren. Brüssel ist eine historische Stadt, die zahlreiche Künstler hervorgebracht hat, die sich vom Surrealismus angezogen fühlten. Der Kunstmaler gehört zu dieser fantastischen Umgebung, die nie in eine leere und esoterische Welt abtaucht. Zwar baden seine Werke im Umfeld von Mystik und Traum, aber sie kennzeichnen sich stets durch gesuchte Pinselstriche und Techniken. Von seinem Lehrer und Freund Pierre Willy De Muylder inspiriert, machte er sich auf die Suche nach seinem eigenen persönlichen Stil. Er fand ihn in der Malerei nackter Frauen, in einem Bild von Arkaden mit Ausblick auf einen mystischen Himmel in blauen endlosen Farbtönen. Er malte auch ein Porträt von Paul Delvaux – mit bemerkenswertem Ergebnis. In 1999 zog er an die Westküste, wo er sich nach Beenden seiner Berufstätigkeit voll und ganz an der Kunst widmete.

Einige Stillleben machten schon bald vertrauten Themen Platz, wie Villen an der Küste, das Meer und Pfahlhäuschen. Frauen aus längst vergangenen Zeiten mit farbenfreudigen Hüten unter Sonnenschirmchen, schreiten in aller Ruhe zu einer verlassenen Haltestelle, wo sie von einer Tram mit unbekanntem Ziel erwartet werden.



Locatie 04

Location
Location
Standort

gratis toegang - entrée gratuite - admission free - eintritt kostenlos

Info - Renseignements
www.koksijde.be

Ster der Zee

Koninklijke Baan 266, 8670 Koksijde





We zijn goed aangekomen!

Vakantiekolonies aan de Belgische Kust (1887-1980)

1 april tot 8 mei 2011

Elke dag open: 14 - 18 u. Ook op aanvraag voor groepen.

Op Erfgoeddag (1 mei 2011) open van 10 - 18 u.

Wie ooit naar een vakantiekolonie ging herinnert het zich nog wel: rumoerige eet-zalen, heimwee bij het slapengaan, zand tussen de boterhammen, de kaartjes naar huis met daarop 'We zijn goed aangekomen'.

'We zijn goed aangekomen! Vakantiekolonies aan de Belgische kust (1887-1980)' is een project van het Amsab-Instituut voor Sociale Geschiedenis i.s.m. de dienst archief en cultuur van Koksijde.

De tentoonstelling brengt deze boeiende geschiedenis tot leven met fascinerend klank- en beeldmateriaal en toont de ervaringen van de deelnemertjes en monitoren tijdens hun vakanties. Je wordt er ondergedompeld in de sfeer van toen: de kartonnen koffers, samen douchen, de geur van de kolossale refter, de verveling tijdens de verplichte siësta, de spelletjes in de duinen, enzovoort.

De gemeente Koksijde telde in de jaren '40-'50 meer dan 100 vakantiekolonies. De komst van deze rondreizende tentoonstelling naar Koksijde is dan ook een logisch gevolg. De voormalige kapel van de vakantiekolonie Ster der Zee die als locatie werd gekozen vormt de ideale link met het thema. Kom tussen 1 april en 8 mei 2011 dus zeker genieten van deze prachtige tentoonstelling!

De tentoonstelling kadert tevens binnen Erfgoeddag 2011 met als thema 'Armoede troef' waaraan nog tal van andere activiteiten worden gekoppeld.

FR > **Nous sommes bien arrivés !****Colonies de vacances à la Côte belge (1887-1980)**

Du 1 avril au 8 mai 2011 - Ouvert tous les jours 14 - 18 h. - Également pour les groupes sur demande. - Ouvert de 10 - 18 h lors du Erfgoeddag (1 mai 2011)

Ceux qui ont déjà été en colonie de vacances s'en souviennent : les cantines bruyantes, la nostalgie en allant se coucher, le sable entre les tartines, les cartes postales envoyées à la maison avec la mention 'Nous sommes bien arrivés'. 'We zijn goed aangekomen! Vakantiekolonies aan de Belgische kust (1887-1980)' est un projet de l'Amsab-Institut d'Histoire Sociale en collaboration avec les services d'archives et culture de Coxyde.

L'exposition donne vie à cette histoire passionnante avec un matériel sonore et visuel fascinant et montre les expériences des petits participants et des moniteurs pendant leurs vacances. Le spectateur y est plongé dans l'ambiance de l'époque : les valises en carton, les douches communes, l'odeur de l'immense réfectoire, l'ennui pendant la sieste obligatoire, les jeux dans les dunes, ...

Venez profiter de cette magnifique exposition entre le 1er avril et le 8 mai 2011 !

L'exposition s'inscrit également dans le cadre du Erfgoeddag 2011 qui a pour thème la 'Pauvreté' auquel seront associées encore bien d'autres activités.

DE > **Wir sind gut angekommen!****Ferienheime an der belgischen Küste (1887 - 1980)**

1. April bis 8. Mai 2011 - Täglich geöffnet von 14 bis 18 Uhr. Gruppen nach Anfrage. Am Erfgoeddag (1. Mai 2011) von 10 bis 18 Uhr geöffnet

Wer jemals in einem Ferienlager war, erinnert sich noch gut an laute Speisesäle, Heimweh beim Schlafen-gehen, Sand im Butterbrot, die Ansichtskarten nach Hause mit „Wir sind gut angekommen“. „Wir sind gut angekommen! – Ferienheime an der belgischen Küste (1887 – 1980)“ ist ein Projekt des Amsab-Instituts für Soziale Geschichte (Institut für Sozialgeschichte) in Zusammenarbeit mit der Dienst Kultur und Archief.

Die Ausstellung erweckt diese fesselnde Geschichte mit faszinierendem Ton- und Bildmaterial zum Leben und zeigt die Erfahrungen der kleinen Teilnehmer und der Betreuer in ihren Ferien. Sie tauchen ein in die Atmosphäre von damals: Pappkoffer, gemeinsames Duschen, der Geruch riesiger Speisesäle, die Langeweile während der Pflicht-Mittagsruhe, die Spiele in den Dünen etc. Die Ausstellung passt auch zum Erfgoeddag 2011 mit dem Thema „Armoede troef“ (Armut ist Trumpf), an das noch zahlreiche andere Aktivitäten geknüpft werden.

EN > **Arrived safely! !****Holiday colonies at the Belgian Seaside (1887-1980)**

1 April to 8 May 2011 - Open daily from 2 to 6 pm. Group visits on request
Open from 10 am to 6 pm on Heritage Day (01 May 2011)

Anyone who has ever gone to a holiday colony can remember it well: noisy dining rooms, homesickness at bedtime, sand in the sandwiches, writing "Arrived safely!" on postcards to send home.

'Arrived safely! Holiday colonies at the Belgian seaside (1887-1980)' is a project set up by the Amsab Institute for Social History in collaboration with the cultural and archives department of Koksijde.

The exhibition brings this captivating history to life with fascinating sound and visual material and presents the young participants' and their counsellors' holiday experiences. You become submersed in the atmosphere of long ago: cardboard suitcases, all together under the shower, the smell of the enormous dining room, the boredom during the obligatory siesta, games in the dunes, ...

The exhibition is also a participant in heritage day theme "Poverty reigns", which is linked to numerous other activities.



SEEPPOINT

Hedendaagse kunst en poëzie

26 juni tot 31 augustus 2011

Weekdagen en weekends: 14 - 18 uur - Gesloten op maandag.

Deze zomer organiseert de gemeente Koksijde een tentoonstelling met werk van hedendaagse beeldende kunstenaars in combinatie met poëzie. De tentoonstelling die de naam 'SeePoint' meekreeg, vertrekt niet vanuit één welbepaald thema. De deelnemende kunstenaars krijgen carte blanche en laten zich inspireren door de locatie waar ze aan de slag gaan. De rode draad binnen deze expositie is te zoeken in de titel van de expo zelf: 'SeePoint'.

SeePoint, Point de vue of Uitzichtpunt verwijst naar de manier waarop een kunstenaar/dichter naar de werkelijkheid kijkt en hierop vanuit zijn eigen subjectieve kijk op de realiteit reflecteert, zijn verbeelding laat spreken en iets nieuws creëert. Die nieuwe creaties brengen op hun beurt een originele, eigenzinnige visie. De kunstenaar functioneert in onze maatschappij niet alleen als observator maar ook als visionair of als criticus. De titel SeePoint verwijst ook naar de zee. De zee als eind- en als beginpunt, net zoals een kunstwerk binnen deze filosofie een eindpunt is voor de kunstenaar en voor de toeschouwer een vertrekpunt kan zijn.

De kunstwerken en gedichten worden tentoongesteld op verschillende locaties in de gemeente, met als uitvalsbasis Ster der Zee. Zo zullen er werken te zien zijn in musea, galerieën of in de openbare ruimte. Daardoor worden ze ook het onderwerp van de toeschouwer. Hij wordt aanschouwer, beschouwer en ook een actieve participant binnen het kunstgebeuren.

Verschillende beeldende kunstenaars hebben hun deelname al bevestigd: Hans Demeulenaere, PEter DePELchin, Yvan Derwéduwé, Thomas Huyghe, Matthieu Lobelle, dominic V.D. wall, Stijn Van Dorpe, Hannes Vanseveren, Yves Velter en Tinka Pittoors. Voor de woordkunst zorgen Hedwig Speliers, Inge Braeckman en Honoré d'O, Lut de Block, Hendrik Carette en Frederik Leroy.

FR > SEEPPOINT

Art et poésie contemporain

Du 26 juin au 31 août 2011

Jours de semaine et week-end : 14 - 18 heures - Fermé le lundi.

Cet été, la commune de Coxyde organise une exposition avec l'œuvre d'artistes plasticiens contemporains en association avec de la poésie. L'exposition baptisée 'SeePoint' ne se limite pas à un thème précis. Les artistes participants ont carte blanche et s'inspirent du lieu où ils travailleront. Le fil rouge de cette exposition est liée au titre même de l'expo : 'SeePoint'.

SeePoint, Point de vue ou Uitzichtpunt concerne la manière dont un artiste perçoit la réalité et y répond avec son regard subjectif, laisse parler son imagination et crée quelque chose de nouveau. Ces nouvelles créations apportent à leur tour une vision originale et particulière. L'artiste fonctionne dans notre société non seulement comme un observateur, mais aussi comme un visionnaire ou un critique. Le titre SeePoint fait aussi référence à la mer. La mer en tant que point de départ et point d'arrivée, comme l'œuvre d'art dans cette philosophie est un point d'arrivée pour l'artiste et un point de départ pour le spectateur.

Les œuvres d'art sont exposées à plusieurs endroits de la commune, Ster der Zee (location de base), comme les musées, les galeries ou les lieux publics. Par conséquent, elles sont aussi l'objet du spectateur. Il devient contemplateur, observateur et participant actif dans l'évènement artistique.

Plusieurs artistes ont déjà confirmé leur participation: Hans Demeulenaere, PEter DePELchin, Yvan Derwéduwé, Thomas Huyghe, Matthieu Lobelle, dominic V.D. wall, Stijn Van Dorpe, Hannes Vanseveren, Yves Velter et Tinka Pittoors. Pour la littérature : Hedwig Speliers, Inge Braeckman et Honoré d'O, Lut de Block, Hendrik Carette et Frederik Leroy.



EN > **SEEPPOINT****Contemporary art and poetry**

26 June to 31 August 2011

Weekdays and weekends: 2 pm - 6 pm - Closed on Mondays.

This summer Koksijde local authority is organising an exhibition of work by contemporary visual artists in combination with poetry. The exhibition, christened 'SEEPPOINT', is not based on one specific theme. The participating artists are given carte blanche, and draw inspiration from the location where they are to start working. The guiding principle of this exhibition is evident from the actual title of the exhibition: 'SeePoint'.

SEEPPOINT, 'Point de vue' or 'Uitzichtpunt' refers to how an artist/poet sees reality, and how this is reflected by the artist's personal view of reality with the imagination free to create something new. These new creations in turn result in an original, individual vision. In our society, besides functioning as an observer the artist is also a visionary or a critic. The title SeePoint also refers to the sea. The sea as an end point and start point, just as in this philosophy a work of art is an end point for the artist and can be a start point for the observer.

The works of art and poems are exhibited at different locations in the municipality, with Ster der Zee as base camp. Accordingly, work will be able to be seen in museums, galleries or in public places. They then also become the subject of the observer. He becomes an observer, assessor and also an active participant in the artistic circle.

Various visual artists have already confirmed their participation: Hans Demeulenaere, PEter DePELchin, Yvan Derwéduwé, Thomas Huyghe, Matthieu Lobelle, dominic V.D. wall, Stijn Van Dorpe, Hannes Vanseveren, Yves Velter and Tinka Pittoors. The wordcraft is to be provided by Hedwig Speliers, Inge Braeckman and Honoré d'O, Lut de Block, Hendrik Carette and Frederik Leroy.

DE > **SEEPPOINT****Moderne Kunst und Poesie**

Du 26 juin au 31 août 2011

Tous les jours: 14 - 18 h. - Fermé le lundi

Die Gemeinde Koksijde organisiert in diesem Sommer eine Ausstellung mit Werken moderner bildender Künstler in Kombination mit Poesie. Die Ausstellung, die den Namen „SeePoint“ erhielt, weicht nicht ab von einem einzigen wohlbestimmten Thema. Die teilnehmenden Künstler haben völlige Handlungsfreiheit und lassen sich durch den Ort, an dem sie arbeiten werden, inspirieren. Der rote Faden in dieser Ausstellung findet sich im Titel der Ausstellung selbst: „SeePoint“.

SeePoint, Point de vue oder Aussichtspunkt bezieht sich auf die Art und Weise, wie ein Künstler bzw. Dichter die Wirklichkeit betrachtet und dann aus seiner eigenen subjektiven Sicht auf die Realität reflektiert, seine Fantasie zum Ausdruck bringt und etwas Neues schafft. Diese neuen Kreationen schaffen ihrerseits eine originelle und eigenwillige Vision. Der Künstler fungiert in unserer Gesellschaft nicht nur als Beobachter, sondern auch als Visionär oder Kritiker. Der Titel SeePoint verweist auch auf das Meer. Das Meer als Schluss- und Ausgangspunkt, so wie ein Kunstwerk im Rahmen dieser Philosophie für den Künstler ein Schlusspunkt ist und für den Betrachter ein Ausgangspunkt sein kann.

Die Kunstwerke und Gedichte werden an unterschiedlichen Orten der Gemeinde ausgestellt, mit Ausgangspunkt Ster der Zee. So werden Werke in Museen, Galerien oder im öffentlichen Raum zu sehen sein. Auf diese Weise werden sie auch zum Thema des Zuschauers. Er wird Beobachter, Betrachter und auch aktiver Teilhaber innerhalb des Kunstgeschehens.

Verschiedene bildende Künstler haben ihre Teilnahme bereits bestätigt: Hans Demeulenaere, PEter DePELchin, Yvan Derwéduwé, Thomas Huyghe, Matthieu Lobelle, dominic V. D. wall, Stijn Van Dorpe, Hannes Vanseveren und Yves Velter und Tinka Pittoors. Für die Wortkunst sorgen Hedwig Speliers, Inge Braeckman und Honoré d'O, Lut de Block, Hendrik Carette und Frédéric Leroy.

HANS DEMEULENAERE

In het recentere werk van Hans Demeulenaere staat de subjectiviteit van de ruimtelijke beleving, perceptie en oriëntatie centraal, steeds in het besef dat de realiteit zich nooit afdoend laat grijpen. Architectuur vormt hiertoe het belangrijkste uitgangspunt. Deze wordt herleid tot schaalmodellen of plattegronden die op hun beurt het uitgangspunt vormen van de uiteindelijke ruimtelijke installatie. Daarnaast gaat hij ook op zoek naar de werking van architecturale structuren. Hij onttrekt ze uit hun context en bouwt ze opnieuw op met respect voor verhoudingen en herkenbaarheid. Ze worden enkel onbruikbaar. Steeds is er een verwijzing aanwezig die de beleving en perceptie ervan in vraag stelt.



FR > HANS DEMEULENAERE

L'œuvre récente de Hans Demeulenaere accorde une place centrale à la subjectivité de l'expérience spatiale, de la perception et de l'orientation, en ayant toujours à l'esprit que la réalité ne se laisse jamais saisir pleinement. L'architecture constitue ici le principal point de départ. Celle-ci est ramenée à des modèles réduits ou à des plans qui constituent à leur tour le point de départ de l'installation spatiale finale. En outre, il part également à la recherche du fonctionnement des structures architecturales. Il les extrait de leur contexte et les reconstruit dans le respect des proportions et de leur identité. Elles deviennent seulement hors d'usage, avec une référence systématique qui remet en question leur expérience et leur perception.

EN > HANS DEMEULENAERE

Hans Demeulenaere's more recent work focuses on the subjectivity of spatial experience, perception and orientation, always with the awareness and conviction that reality never adequately allows itself to be grasped. Architecture comprises the most important starting point here. This is resolved into scale models or ground plans which in turn form the starting point for the ultimate spatial installation. He also goes in search of the working of architectural structures. He withdraws them from their context and rebuilds them with respect for proportions and recognisability. They become unusable. There is always a reference present to put their experience and perception to question.

DE > HANS DEMEULENAERE

Im jüngsten Werk von Hans Demeulenaere stehen Subjektivität des räumlichen Erlebens sowie Perception und Orientierung im Mittelpunkt, stets in dem Bewusstsein, dass die Realität nie zur Genüge erfasst werden kann. Architektur ist dabei der wichtigste Ausgangspunkt. Er beschränkt sich auf Modelle oder Pläne, die ihrerseits Ausgangspunkt der letztendlichen räumlichen Installation sind. Zudem begibt sich der Künstler auch auf die Suche nach der Wirkung architektonischer Strukturen. Er entzieht sie ihrem Umfeld und baut sie mit Respekt in Bezug auf Verhältnis und Erkennbarkeit wieder auf. Sie werden lediglich unbrauchbar. Dabei gibt es stets einen Verweis, der das Erleben und die Perception in Frage stellt.



PETER DEPELCHIN

PETER DePELchin: "Ik creëer beelden vanuit beeldende en literaire associaties. Die associaties voltrekken zich voortdurend in mijn hoofd. Veelal beperk ik me tot een historisch aandoende schriftuur om voor klassieke thema's een actueel kleedje te breien.

Vooraf de literatuur dient als basis voor mijn beeldend werk. Belangrijke boeken zoals 'Das Narrenschiff' (Sebastian Brant), De 'Metamorphoses' (Ovidius), 'Duizend en één nacht'... worden gelinkt aan actueel gedachtegoed en een hedendaagse kijk op techniek en concept. Anekdote is nooit veraf, hekeling gluurde om de hoek. Ik daag toeschouwers uit het beeld te bekijken, te interpreteren en toe te voegen aan hun eigen leefwereld. Al ontkennen ze soms stellig iets met de naakte waarheid (die ik tracht te vertolken) te maken te hebben. De thema's echter zijn duidelijk menselijk en verwijzen naar de renaissance, waarin oude ideeën op een nieuwe ambitieuze manier verwerkt werden."

FR > PETER DEPELCHIN

PETER DePELchin : "Je crée des images à partir d'associations imagées et littéraires. Ces associations se font en permanence dans ma tête. En général, je me limite à un écrit d'apparence historique pour remettre au goût du jour des thèmes classiques.

C'est surtout la littérature qui sert de base à mon travail figuratif. De grands livres tels que 'Das Narrenschiff' (Sebastian Brant), De 'Metamorphoses' (Ovidius), 'Duizend en één nacht'... sont liés à une pensée actuelle et à un regard contemporain sur la technique et le concept. L'anecdote n'est jamais loin, la fustigation guigne du coin de l'œil. J'invite les spectateurs à regarder l'image, à l'interpréter et à l'ajouter à leur propre monde. Même s'ils nient parfois avoir un lien avec la vérité toute nue (que j'essaie d'interpréter). Toutefois, les thèmes sont nettement humains et font référence à la renaissance, où les anciennes idées ont été renouvelées avec ambition."

EN > PETER DEPELCHIN

PETER DePELchin: "I create images from visual and literary associations. These associations continuously evolve in my head. I usually limit myself to writing with a historic touch to weave a contemporary scene for traditional subjects.

It is particularly the literature that serves as the basic for my visual work. Important books such as 'Das Narrenschiff' (Sebastian Brant), De 'Metamorphoses' (Ovidius), 'Duizend en één nacht'... are linked to current thought and a contemporary view of technique and concept. The anecdotal is never far away, denouncement leering around the corner. I challenge observers to look at the image, to interpret it and add it their own world. Even if they sometimes unequivocally deny a relationship with the naked truth (that I try to interpret). The subjects are, however, clearly human and refer to the renaissance in which old ideas were reworked in a new ambitious manner."

DE > PETER DEPELCHIN

PETER DePELchin : „Ich kreierte Bilder aus bildenden und literarischen Assoziationen heraus. Diese Assoziationen vollziehen sich ständig in meinem Kopf. Oft beschränke ich mich auf eine historisch anmutende Schrift, um ein klassisches Thema modern einzukleiden.

Vor allem die Literatur dient als Grundlage für mein bildendes Werk. Wichtige Bücher, wie Das Narrenschiff (Sebastian Brant), Metamorphosen (Ovid), Tausendundeine Nacht etc. werden mit aktuellem Gedankengut und einer modernen Sicht auf Technik und Konzept verlinkt. Anekdote ist niemals fern, Anprangerei lauert um die Ecke. Ich fordere die Zuschauer heraus, das Bild anzusehen, zu interpretieren und ihrer eigenen Lebenswelt hinzuzufügen. Zwar leugnen sie manchmal entschieden, es hätte etwas mit der nackten Wahrheit (die ich vermitteln will) zu tun; die Themen aber sind eindeutig menschlich und verweisen auf die Renaissance, in der alte Vorstellungen auf neue und ambitionierte Weise verarbeitet wurden."

YVAN DERWEDUWE

Yvan Derwédouwé maakt vaak grote installaties waarin hij met verschillende media werkt. Het thema onbewoonbaarheid (zowel in een fysieke plek als een mentale plaats) komt veel terug in zijn werk. Zo recupereerde hij bijvoorbeeld ooit materiaal uit zijn eigen huis om een werk mee te maken. Derwédouwé schuwt brutale of enigszins choquerende beelden niet. In veel van zijn werken bestaat er een complexe verbinding tussen ruïne, zwerven en vlees, drie vaak terugkerende thema's in zijn werk. Met zijn werk probeert Derwédouwé sprekende signalen in het openbare leven te dwingen. Hij maakt vaak ingrepen en interventies in de openbare ruimte.



FR > YVAN DERWEDUWE

Yvan Derwédouwé réalise souvent de grandes installations où il travaille avec plusieurs médias. Le thème de l'insalubrité (tant dans un lieu physique que mental) revient souvent dans son œuvre. Ainsi, il lui arrive de récupérer un matériau de sa propre maison pour en faire une œuvre. Derwédouwé ne recule pas devant les images brutales ou choquantes. Dans bon nombre de ses œuvres, il existe un lien complexe entre les ruines, l'errance et la chair, trois thèmes récurrents. Par son travail, Derwédouwé essaie d'émettre des signaux éloquents dans la vie publique. Il intervient souvent dans l'espace public.

EN > YVAN DERWEDUWE

Yvan Derwédouwé often creates large installations in which he works with different media. The theme of uninhabitability (as both a physical and mental place) often returns in his work. For example, he has recovered material from his own home to create a work. Derwédouwé does not shrink from brutal or somewhat shocking images. In many of his works there is a complex relationship between ruin, vagrancy and meat, three subjects that often return in his work. With his work Derwédouwé tries to push striking signals into public life. He often acts upon and makes interventions in the public domain.

DE > YVAN DERWEDUWE

Yvan Derwédouwé konstruiert oft große Installationen, in denen er mit verschiedenen Techniken arbeitet. Das Thema „Unbewohnbarkeit“ (sowohl an einem physischen als auch an einem geistigen Ort) trifft man in seinem Werk häufig an. So recycelte er beispielsweise irgendwann einmal Material aus seinem eigenen Haus, um damit ein Kunstwerk zu bauen. Derwédouwé scheut keine brutalen oder irgendwie schockierenden Bilder. In vielen seiner Arbeiten besteht eine komplexe Verbindung zwischen Ruin, Umherziehen und Fleisch – drei Themen, die sich in seinem Werk oft wiederholen. Mit seiner Arbeit versucht Derwédouwé prägnante Signale in das öffentliche Leben zu zwingen. Häufig nimmt er Eingriffe und Interventionen im öffentlichen Raum vor.

MATTHIEU LOBELLE

De wandelaar stapt doorheen het landschap...thuis zet hij zijn geestelijke tochten verder...Binnenstromende beelden worden tekeningen, schilderijen, objecten. Hierbij neemt het woord 'obstruct' een centrale plaats in. Ettelijke werken zijn eruit ontstaan. Ze belichten de onmacht van de mens, zijn gevecht, zijn wreedheid ook... Mensen zitten in harnassen...maar alles draait, en loopt...op zijn eind? Dood en vergankelijkheid zijn nooit veraf.



FR > MATTHIEU LOBELLE

Le promeneur traverse le paysage...chez lui, il poursuit ses voyages spirituels...Les images affluantes sont des dessins, des peintures, des objets, le mot 'obstruct' occupe le premier plan, plusieurs œuvres en sont nées. Elles éclairent l'impuissance de l'homme, son combat, sa cruauté aussi...Les hommes sont entourés d'armures...mais tout passe...jusqu'à la fin? La mort et la précarité ne sont jamais loin.

EN > MATTHIEU LOBELLE

The walker steps through the landscape...at home he continues his spiritual journeys ...Images streaming in become drawings, paintings, objects - the word 'obstruct' becomes the key, innumerable works have originated from this. They illustrate the powerlessness of the person, his fight, also his savagery...People are in harnesses...but everything continues and passes... to its end? Death and transience are never far away.

DE > MATTHIEU LOBELLE

Der Wanderer marschiert mitten durch die Landschaft ... zu Hause setzt er seine geistigen Ausflüge fort ... Aus einströmenden Bildern werden Zeichnungen, Gemälde, Objekte; dabei nimmt das Wort „obstrukt“ eine zentrale Stellung ein, etliche Werke sind daraus hervorgegangen. Sie belichten die Ohnmacht des Menschen, seinen Kampf und auch seine Grausamkeit ... Menschen stecken in Rüstungen ... aber alles dreht sich und läuft ... auf sein Ende zu? Tod und Vergänglichkeit – nie sind sie weit entfernt.



THOMAS HUYGHE

In feite vertrekt het hele oeuvre van Thomas Huyghe vanuit een weigering. Al in zijn eerste werken, aan het begin van de jaren 2000, tastte hij de mediale grenzen van de schilderkunst af door te werken op alternatieve dragers en gebruik te maken van een fragmentaire figuratieve iconografie. De eerste weigering in zijn werk, die nog steeds aanwezig is, is de weigering zich te conformeren aan een klassiek schilderkunstig verwachtingspatroon. (...)

Fragment uit:
"De kunst van het weigeren", Rolf Quaghebeur over het werk van Thomas Huyghe, september 2009

FR > THOMAS HUYGHE

En réalité, toute l'œuvre de Thomas Huyghe part d'un refus. Déjà dans ses premières œuvres, au début des années 2000, il tâtait les limites moyennes de la peinture en travaillant sur des supports alternatifs et en utilisant une iconographie figurative fragmentaire. Le premier refus dans son œuvre, qui est toujours présent, est le refus de se conformer à des attentes classiques en matière de peinture. (...)

Extrait de:
"De kunst van het weigeren", Rolf Quaghebeur à propos de l'œuvre de Thomas Huyghe, septembre 2009

EN > THOMAS HUYGHE

In effect the whole oeuvre of Thomas Huyghe departs from a refusal. Already in his first works at the start of the 2000s he tested the medial borders of the art of painting by working on alternative carriers and making use of a fragmentary figurative iconography. The first refusal in his work, that is still present, is the refusal to conform to a classic painting pattern of expectation. (...)

Excerpt from:
"De kunst van het weigeren", Rolf Quaghebeur about the work of Thomas Huyghe, September 2009

DE > THOMAS HUYGHE

Tatsächlich bricht das Gesamtwerk von Thomas Huyghe aus einer Verweigerung heraus auf. Bereits in seinen ersten Werken, Anfang der 2000er Jahre, tastete er die technischen Grenzen der Malerei ab, indem er auf alternativen Trägern arbeitete und Gebrauch machte von einer fragmentarischen figurativen Ikonografie. Die erste Verweigerung in seinem Werk, die immer noch da ist, ist die Verweigerung, sich an ein klassisches malerisches Erwartungsmuster anzupassen. (...)

Auszug aus
„De kunst van het weigeren“ (die Kunst des Verweigerens), Rolf Quaghebeur über das Werk von Thomas Huyghe, September 2009

DOMINIQ VAN DE WALL

“erosie van de betekenis” (verschijnen - verdwijnen)

Permutatio, waarderuil, betekenis- en waardewissels, normkantelingen, ...

“Vooral poog ik het ‘beeld’ terug te brengen in zijn autonomie, bol van ingeslopen codes en welbedoelde metaforen, opgezwollen als bijna ongrijpbare symboolclusters en wil ik uiteraard een esthetische zoektocht ook niet ontkennen.

Het blijft tenslotte steeds een poging tot een, zo dicht mogelijk, benaderen van wat ik wil zeggen - tonen.

Werk maken !”

“ alles’ wat ik zeg, ... houdt een gevaar in om het werk kapot te spreken...”



FR > DOMINIQ VAN DE WALL

“érosion du sens”
(paraître - disparaître)

Permutation, échange de valeur, échanges de sens et de valeur, basculements des normes, ...
“J’ai surtout essayé de restituer ‘l’image’ dans son autonomie, remplie de codes dissimulés et de métaphores bien intentionnées, gonflées comme des groupes symboliques pratiquement insaisissables et je ne veux évidemment pas nier une certaine recherche esthétique.

Enfin, il reste toujours une tentative d’approcher au mieux ce que je veux dire – montrer.

Au travail !”

“tout’ ce que je dis, ... implique un danger pour l’œuvre...”

EN > DOMINIQ VAN DE WALL

“erosion of the meaning”
(appearance - disappearance)

Permutatio, exchange of values, meaning and value changes, upturning of the norm, ...

“I particularly try to put the ‘image’ back in its autonomy, a sphere of crept-in codes and well-intended metaphors, swollen as nearly incomprehensible symbol clusters and I obviously do not want to deny an aesthetic search.

It after all always remains an attempt to show a close as possible approach to what I want to say. Creating work! ”

“everything’ I say, ... entails a danger of talking the work to ruin...”

DE > DOMINIQ VAN DE WALL

„Erosie van de betekenis” (Erosion der Bedeutung)
(erscheinen – verschwinden)

Permutatio, Wertetausch, Bedeutungs- und Wertewechsel, Kippen von Normen etc.

„Ich versuche vor allem, das ‚Bild‘ in seine Eigenständigkeit zurückzubringen – aufgebläht von eingeschlichenen Codes und wohlgemeinten Metaphern, aufgequollen wie fast nicht zu fassende Symbolcluster. Eine ästhetische Spurensuche will ich natürlich auch nicht leugnen.

Letztlich bleibt es immer das Streben nach Annäherung – und zwar so dicht wie möglich – an das, was ich sagen, ja zeigen, will.

Arbeit schaffen!”

„Alles’, was ich sage ... birgt die Gefahr, das Werk kaputt zu reden ...”

STIJN VAN DORPE

De werken van Stijn Van Dorpe kunnen gezien worden als open frames. Open omdat ze niet bestaan uit statements of welomlijnde verhalen, maar eerder gaten slaan in de vaste kaders waarin ons denken, kijken, voelen vervat zitten. Een veel gebruikte strategie bestaat uit het teweegbrengen van verschuivingen, zoals deze tussen kunstcontext en andere (meer dagdagelijkse) werkelijkheden. Die beweeglijkheid vormt het esthetische potentieel van het werk. Het sensibiliseert ons vermogen tot flexibiliteit en mobiliteit in de relaties die we met de wereld aangaan.



FR > STIJN VAN DORPE

Les œuvres de Stijn Van Dorpe peuvent être considérées comme des cadres ouverts. Ouverts parce qu'ils ne se composent pas d'affirmations ou de récits bien délimités, mais percent les cadres fixes dans lesquels nous pensons, regardons, sentons. Une stratégie très utilisée consiste à entraîner des glissements, comme ceux entre le contexte artistique et d'autres réalités (plus quotidiennes). Cette mobilité forme le potentiel esthétique de l'œuvre. Elle sensibilise notre capacité de flexibilité et de mobilité dans les relations que nous entretenons avec le monde.

EN > STIJN VAN DORPE

The work of Stijn Van Dorpe can be seen as open frames. Open because they do not consist of statements or well-defined stories, but more knocking holes in the fixed frameworks containing our thinking, looking and sensing. A much used strategy consists of causing shifts, such as those between art context and other (more day-to-day) realities. This mobility forms the aesthetic potential of the work. It sensitises our capacity of flexibility and mobility in the relationships we enter into with the world.

DE > STIJN VAN DORPE

Die Arbeiten von Stijn Van Dorpe können als Open Frames (offene Rahmen) angesehen werden. Offen deswegen, weil sie nicht aus Statements oder sorgfältig umrahmten Geschichten bestehen, sondern eher Löcher in die festen Rahmen schlagen, die unser Denken, Schauen und Fühlen umgeben. Eine häufig eingesetzte Strategie ist das Herbeiführen von Verschiebungen, wie die zwischen Kunstkontext und anderen (mehr alltäglichen) Wirklichkeiten. Diese Beweglichkeit bildet das ästhetische Potenzial des Werks. Es sensibilisiert unsere Flexibilität- und Mobilitätsfähigkeit in den Verbindungen, die wir mit der Welt eingehen.

HANNES VAN SEVEREN

Hannes Van Severen maakt in zijn werk een verbinding tussen realiteit en verbeelding. De kunstenaar vertrekt van een bestaand gebruiksvoorwerp, doorgaans een meubelstuk, dat hij vervormt en verandert. Op die manier berooft hij het voorwerp van zijn oorspronkelijke functionaliteit en laat hij de esthetische waarde primeren. Via deze vervorming wil Van Severen onze herkenning doorbreken, de vanzelfsprekendheid van onze realiteit in vraag stellen en de absurditeit rond ons tonen. Hij kan als een saboteur van de vanzelfsprekendheid omschreven worden.

Stef Van Bellingen



FR > HANNES VAN SEVEREN

Dans son œuvre, Hannes Van Severen établit un lien entre la réalité et l'imagination. L'artiste part d'un objet existant, en général un meuble, qu'il déforme et modifie. De cette manière, il dénie l'objet de sa fonction initiale et fait primer la valeur esthétique. C'est par cette déformation que Van Severen veut percer notre reconnaissance, mettre en question l'évidence de notre réalité et montrer l'absurdité qui nous entoure. Il peut être décrit comme un saboteur de l'évidence.

Stef Van Bellingen

EN > HANNES VAN SEVEREN

In his work Hannes Van Severen creates a connection between reality and imagination. The artist starts with an existing item, usually a piece of furniture, that he distorts and changes. In this way he strips the original functionality of the object and has the aesthetic value prevail. With this transformation Van Severen wants to alter our perception, question the obviousness of our reality and show the absurdity around us. He can be described as a saboteur of the obvious.

Stef Van Bellingen

DE > HANNES VAN SEVEREN

Hannes Van Severen verbindet in seinem Werk Realität mit Fantasie. Der Künstler setzt an einem vorhandenen Gebrauchsgegenstand – normalerweise ein Möbelstück – an, das er umgestaltet und verändert. Auf diese Weise beraubt er den Gegenstand seiner ursprünglichen Funktion und lässt dem ästhetischen Wert Vorrang. Durch diese Umgestaltung will Van Severen unser Erkennen durchbrechen; er will die Selbstverständlichkeit unserer Realität in Frage stellen und die Absurdität um uns herum aufzeigen. Er kann als ein Saboteur der Selbstverständlichkeit beschrieben werden.

Stef Van Bellingen

YVES VELTER

Het oeuvre van Yves Velter gaat over vragen die antwoorden weigeren, over angsten die verlangens maskeren, over praten zonder te communiceren, over de zeggingskracht van het onleesbare. Daarbij duiken enkele kenmerken op die het hele werk van Velter typeren: het ongemakgevoel.

Geen vrolijk oeuvre, geen spektakel, maar een werk dat het ongemak in het brein van de kijker binnenschuift, door te tonen wat we allemaal wel voelen, maar niet willen weten.

Marc Ruyters, 2010



FR > YVES VELTER

L'œuvre d'Yves Velter aborde des questions qui refusent les réponses, des angoisses qui masquent des attentes, des discussions sans communication, l'éloquence de l'illisible. D'autres éléments caractérisent l'œuvre de Velter, comme le sentiment de gêne.

Il ne s'agit pas d'une œuvre drôle ni d'un spectacle, mais d'une œuvre qui glisse la gêne dans le cerveau du spectateur en montrant ce que nous sentons tous, mais ne voulons pas savoir.

Marc Ruyters, 2010

EN > YVES VELTER

The oeuvre of Yves Velter concerns questions that defy answers, fears that mask the desired, talking without communicating, and the eloquence of the illegible. Here we see some characteristics that typify all Velter's work: the feeling of unease.

Not a cheerful oeuvre, no spectacle, but a work that introduces unease in the brain of the viewer by showing what we all feel but do not want to know.

Marc Ruyters, 2010

DE > YVES VELTER

Das Oeuvre von Yves Velter handelt von Fragen, die Antworten verweigern, von Ängsten, die Sehnsüchte verbergen, vom Erzählen ohne zu kommunizieren, von der Ausdruckskraft des Unlesbaren. Dabei treten einige Merkmale auf, die das Gesamtwerk Velters typisieren – das Unbehagen-Gefühl.

Es ist kein fröhliches Oeuvre, kein Spektakel, sondern ein Werk, welches das Unbehagen in den Kopf des Betrachters rückt, indem es zeigt, was wir zwar alle empfinden aber nicht wissen wollen.

Marc Ruyters, 2010

TINKA PITTOORS

De sculpturen en objecten van Tinka Pittoors (°1977, Brasschaat) bevragen de utopie van de maakbare wereld.

Door het combineren van herkenbare en nieuwe vormen en materialen tracht Tinka Pittoors in haar werk een geheel eigen vormtaal te creëren die geënt is op het gekende, op zoek naar een parallelle sculpturale realiteit.

Daar waar de materialen aansluiting zoeken met de realiteit, zet de vorm zich er juist tegen af. Er ontstaat een ambigu beeld dat balanceert op de rand van de werkelijkheid. De kloof tussen natuur en cultuur evenals de bezetenheid van de huid fungeren als uitgangspunten om deze dubbele realiteit te onderzoeken.



FR > TINKA PITTOORS

Les sculptures et objets de Tinka Pittoors (°1977, Brasschaat) examinent l'utopie d'un monde malléable.

En combinant, dans son œuvre, des formes et des matériaux nouveaux et reconnaissables, Tinka Pittoors tente de créer son propre langage des formes, greffé sur le connu, en quête d'une réalité sculpturale parallèle.

Là où les matériaux cherchent à se connecter à la réalité, la forme s'en écarte. Il en résulte une perception ambiguë qui se tient en équilibre à la limite du réel.

L'écart entre nature et culture, ainsi que la possession de la peau constituent le fondement de cette quête de la double réalité.

EN > TINKA PITTOORS

The sculptures and objects of Tinka Pittoors (°1977, Brasschaat) query the utopia of the feasible world.

By combining recognisable and new forms and materials, in her work Tinka Pittoors attempts to create a fully individual artistic vocabulary aimed at the known, in search of a parallel sculptural reality.

Where the materials search for a connection with reality, this is confounded by the form. An ambiguous image originates that balances on the edge of reality.

The divide between nature and culture as well as the obsession of the skin function as principles to examine this double reality.

DE > TINKA PITTOORS

Die Skulpturen und Objekte von Tinka Pittoors (°1977, Brasschaat) erforschen die Utopie der formbaren Welt.

Indem sie wiedererkennbare und neue Formen und Materialien kombiniert, versucht Tinka Pittoors in ihrem Werk eine völlig eigene Formensprache zu schaffen, die auf Bekanntem aufgepfropft ist –, auf der Suche nach einer parallelen skulpturalen Realität.

Genau dort, wo die Materialien an die Realität anzuknüpfen suchen, wehrt sich die Form. Ein ambiges Bild entsteht, das auf dem Rand der Wirklichkeit balanciert.

Die Kluft zwischen Natur und Kultur sowie die Besessenheit der Haut fungieren als Ausgangspunkte, um diese doppelte Realität zu erkunden.

FREDERIK LEROY

Frédéric Leroy (Blankenberge, 1974) doceert voedingsleer en -technologie aan de VUB. Sinds 2004 publiceert hij poëzie in literaire tijdschriften (o.m. *Poëziekrant*, *Revolver*, *Brakke Hond*, *Lava* en *Gierik&NVT*). In 2006 verscheen zijn debuut *Gedichten* bij BnM Uitgevers. Het ontwerp van zijn opvolgbundel *'Lucifer en het grote belang (van kleine rituelen)'* (Uitgeverij De Contrabas) won de Prijs Letterkunde 2007 van de Provincie West-Vlaanderen. In 2008 won hij de poëziewedstrijd van de stad Oostende. Sinds 2007 is hij redactielid van het literaire tijdschrift *Digther*. Philip Hoorne in *Knack*: 'Over Leroy's poëzie hangt duisternis, maar de zeggingskracht van deze gedichten is verduiveld fijn afgesteld. Ze zijn verstaanbaar, helemaal niet hermetisch, maar toch vreemd en intrigerend.'

FR > Frédéric Leroy (Blankenberge, 1974) enseigne la diététique et la technologie nutritionnelle à la VUB. Depuis 2004, Frédéric Leroy (Blankenberge, 1974) publie sa poésie dans les revues littéraires (notamment *Poëziekrant*, *Revolver*, *nY*, *Yang*, *Brakke Hond*, *Lava* et *Gierik&NVT*). En 2006, ses premiers poèmes paraissent chez BnM Uitgevers. Le projet de son recueil suivant *Lucifer en het grote belang (van kleine rituelen)* (Uitgeverij De Contrabas) remporte le Prix de Littérature 2007 de la Province de Flandre Occidentale. En 2008, il gagne le concours de poésie de la ville d'Oostende. Depuis 2007, il devient membre de la rédaction du magazine littéraire *Digther*. Philip Hoorne dans *Knack* : 'L'ombre plane sur la poésie de Leroy, mais l'éloquence de ces poèmes est finement réglée. Ils sont intelligibles, absolument pas hermétiques, mais restent étranges et intrigants.'

EN > Frédéric Leroy (Blankenberge, 1974) lectures nutritional science and technology at the Free University of Brussels. Since 2004 he has been publishing poetry in literary magazines (incl. *Poëziekrant*, *Revolver*, *Brakke Hond*, *Lava* and *Gierik&NVT*). His debut poems appeared in BnM Uitgevers in 2006. The design of his follow-up work *'Lucifer en het grote belang (van kleine rituelen)'* (Uitgeverij De Contrabas) won the Province of West Flanders Literature Prize in 2007. In 2008 he won the poetry competition of the city of Ostend. Since 2007 he has been a member of the editorial team at the literary magazine *Digther*. Philip Hoorne in *Knack*: 'Darkness hangs over Leroy's poetry, but the eloquence of these poems is devilishly refined. They are understandable, not at all hermetic, but still alien and intriguing.'

DE > Frédéric Leroy (Blankenberge 1974) doziert Ernährungslehre und Technologie an der Vrije Universiteit Brussel. Seit 2004 publiziert er Poesie in literarischen Zeitschriften (u. a. *Poëziekrant*, *Revolver*, *Brakke Hond*, *Lava* und *Gierik&NVT*). 2006 erschien sein Debüt *Gedichten* bei BnM Uitgevers. Der Entwurf seines Folgebandes *Lucifer en het grote belang (van kleine rituelen)* (Uitgeverij De Contrabas), *Luzifer und die große Bedeutung (kleiner Rituale)*, wurde mit dem Preis Letterkunde 2007 der Provinz Westflandern ausgezeichnet. 2008 gewann Frédéric Leroy

den Poesiewettbewerb der Stadt Oostende. Seit 2007 sitzt er in der Redaktion der literarischen Zeitschrift *Digther*. Philip Hoorne in *Knack*: „Über Leroy's Poesie hängt eine Dunkelheit, aber die Aussagekraft dieser Gedichte ist verflucht scharf eingestellt. Sie sind verständlich, überhaupt nicht hermetisch, aber dennoch fremd und intrigierend.“

HEDWIG SPELIERS

Hedwig Speliers (Diksmuide, 1935) werd geboren als Edwig Nestor Leon. In 1961 debuteerde hij officieel bij Angèle Manteau met *Ons bergt een cenotaaf*. De geringe respons op deze en de volgende bundel *Een bruggenhoofd* maakte van Speliers een polemist. Hij werd in 1963 uitgenodigd door Weverbergh om mee te werken aan het tijdschrift *BOK*, nadat hij reeds met Paul de Wispelaere het tijdschrift *Diagram* had opgericht. Vanaf 1974 besloot hij zich volledig aan de poëzie(theorie) te wijden. Hij ging deel uitmaken van de post-experimentele mainstream en verzette zich hevig tegen het nieuw-realisme binnen de Nederlandstalige literatuur. Vanaf *Bel-etage* in 1992 werd zijn poëzie heel wat toegankelijker. Met *Dag Streuvels* in 1995 schreef Speliers het eerste deel van een biografische Streuvelstrilogie. De Franse romantische dichter Maurice de Guérin werd het onderwerp van zowel een uitvoerige biografie als van de dichtbundel *Len de l'el* (2010). Hij werkt momenteel aan een groot theaterstuk met de apostaat Félicité de Lamennais als hoofdpersonage en het woelige Europa van de 19e eeuw als achtergrond.

FR > Hedwig Speliers (Diksmuide, 1935) est né sous le nom d'Edwig Nestor Leon. En 1961, il fait ses débuts officiels chez Angèle Manteau avec *Ons bergt een cenotaaf*. Les rares réactions à cet ouvrage et au recueil suivant *Een bruggenhoofd* font de Speliers un polémiste. En 1963, il est invité par Weverbergh à apporter sa collaboration au magazine *BOK*, après avoir déjà créé la revue *Diagram* avec Paul de Wispelaere. À partir de 1974, il décide de se consacrer pleinement à la poésie et à la théorie de la poésie. Il participe au courant post-expérimental et s'oppose violemment au nouveau réalisme dans la littérature néerlandophone. À partir de *Bel-etage* en 1992, sa poésie se fait plus accessible. Avec *Dag Streuvels* en 1995, Speliers écrit la première partie d'une trilogie biographique de Streuvels. Le poète romantique français inconnu Maurice de Guérin fait l'objet tant d'une biographie détaillée que d'un recueil de poésie *Len de l'el* (2010). Il travaille actuellement sur une grande pièce de théâtre avec l'apostat Félicité de Lamennais en personnage principal et l'Europe mouvementée du 19ème siècle en toile de fond.

EN > Hedwig Speliers (Diksmuide, 1935) was born as Edwig Nestor Leon. In 1961 he officially debuted at Angèle Manteau with *Ons bergt een cenotaaf*. The modest response to these and the following collection *Een bruggenhoofd* made Speliers a polemist. In 1963 he was invited by Weverbergh to

work together on the magazine *BOK* after he had already launched the magazine *Diagram* with Paul de Wispelaere. In 1974 he decided to fully devote himself to poetry (theory). He formed part of the post-experimental mainstream, and fiercely resisted the new realism in Dutch-language literature. From *Bel-etage* in 1992 his poetry became much more accessible. With *Dag Streuvels* in 1995 Speliers wrote the first part of a biographical Streuvels trilogy. The French romantic poet Maurice de Guérin was the subject of both a comprehensive biography and the collection of poems *Len de l'el* (2010). He is currently working on a large stage play with the apostate Félicité de Lamennais as main character and the turbulent Europe of the 19th century as the background.

DE > Hedwig Speliers (Diksmuide 1935) wurde als Edwig Nestor Leon geboren. 1961 debütierte er offiziell bei Angèle Manteau mit *Ons bergt een cenotaaf* (uns birgt ein Zenotaph). Die spärliche Reaktion auf diese und die folgende Sammlung *Een bruggenhoofd* (ein Brückenkopf) machte aus Speliers einen Polemiker. 1963 wurde er von Weverbergh eingeladen, an der Zeitschrift *BOK* mitzuwirken, dies nachdem er bereits mit Paul de Wispelaere die Zeitschrift *Diagram* gegründet hatte. Ab 1974 beschloss er, sich voll und ganz der Poesie (-theorie) zu widmen. Er wurde Teil des post-experimentellen Mainstreams und widersetzte sich strikt dem neuen Realismus in der niederländischsprachigen Literatur. Seit *Bel-etage* 1992 ist seine Poesie um einiges zugänglicher geworden. Mit *Dag Streuvels* (Tag Streuvels) 1995 schrieb Speliers den ersten Teil einer biografischen Streuvelstrilogie. Der französische romantische Dichter Maurice de Guérin wurde thematisiert, sowohl mit einer ausführlichen Biografie als auch mit der Gedichtesammlung *Len de l'el* (2010). Derzeit arbeitet Hedwig Speliers an einem großen Theaterstück; der Apostat Félicité de Lamennais ist die Hauptperson und das Europa des 19. Jahrhunderts der Hintergrund.

INGE BRAECKMAN EN HONORÉ D'O

Inge Braeckman (Gent, 1974) werkt sinds 2000 als eindredacteur, vertaler, en proofreader voor verschillende uitgeverijen (wo. Lannoo). Ze is ook werkzaam als publicist, en schrijft over hedendaagse kunst voor onder meer <H>ART Magazine en galerie De Zwarte Panter. Ze debuteerde met haar bundel *Beeltenissen* bij het Poëziecentrum in Gent en publiceerde gedichten in *Revolver* (2004 en 2008), *De Volksverheffing* (2004) en de *Poëziekrant* (2009). Van haar verschenen er ook poëtische en prozaïsche fragmenten in de gelegenhedsuitgaven *Lichamen.com* (2004) en in *Gedaantes (de elegieën van het beeld)* (2008). Voor het werk *Opera Aperta* (2007) van de beeldend kunstenaar Honoré d'O schreef ze poëtisch proza, en voor het werk *Wanataba Shiko* (2007) van dezelfde kunstenaar maakte ze een hedendaagse variant op de Japanse haiku. Ze nam niet alleen in 2009 deel aan het Kunstenfestival Watou, in 2010 creëerde ze er met Honoré d'O een ware symbiose tussen taal en beeld.

FR > Inge Braeckman (Gand, 1974) travaille depuis 2000 comme rédactrice en chef, traductrice et correctrice pour plusieurs maisons d'édition, telles que Lannoo. Elle est également publicitaire et écrit sur l'art moderne pour notamment <H>ART Magazine et la galerie De Zwarte Panter. Elle fait ses débuts avec son recueil *Beeltenissen* au Poëziecentrum de Gand et publie des poèmes dans *Revolver* (2004 et 2008), *De Volksverheffing* (2004) et le *Poëziekrant* (2009). Quelques-uns de ses extraits poétiques et prosaïques sont parus dans les éditions de circonstance *Lichamen.com* (2004) et dans *Gedaantes (de elegieën van het beeld)* (2008). Pour l'oeuvre *Opera Aperta* (2007) du plasticien Honoré d'O, elle a écrit de la prose poétique et pour l'oeuvre *Wanataba Shiko* (2007) du même artiste, elle a réalisé une variante contemporaine du haïku japonais. Braeckman a non seulement participé au Festival des Arts Watou en 2009, mais elle y a créé une véritable symbiose entre la langue et l'image avec Honoré d'O en 2010.

EN > Inge Braeckman (Gent, 1974) has worked since 2000 as a subeditor and proofreader for different publishers (incl. Lannoo). She also works as a publicist, and writes about contemporary art for publications including <H>ART Magazine and De Zwarte Panter gallery. She debuted with her *Beeltenissen* collection at the Poëziecentrum in Gent and published poems in *Revolver* (2004 and 2008), *De Volksverheffing* (2004) and the *Poëziekrant* (2009). Poetic and prosaic fragments of her work were also included in the occasional publications *Lichamen.com* (2004) and in *Gedaantes (de elegieën van het beeld)* (2008). She wrote poetic prose for the work *Opera Aperta* (2007) by the visual artist Honoré d'O, and for the work *Wanataba Shiko* (2007) by the same artist she created a contemporary variant of the Japanese haiku. In 2009 she not only took part in the Kunstenfestival Watou, in 2010 together with Honoré d'O she created a true symbiosis between language and image.

DE > Inge Braeckman (Gent 1974) arbeitet seit 2000 als Redakteurin (Endredaktion), Übersetzerin und Korrektorin für verschiedene Verlage (u. a. Lannoo). Darüberhinaus arbeitet sie als Publizistin und schreibt über moderne Kunst, u. a. für das <H>ART Magazine und die Galerie De Zwarte Panter. Sie debütierte mit ihrer Sammlung *Beeltenissen* (Bildnisse) beim Poesiezentrum in Gent und veröffentlichte Gedichte in *Revolver* (2004 und 2008), *De Volksverheffing* (2004) und der *Poëziekrant* (2009). Von ihr erschienen dort auch poetische und prosaische Auszüge in den Sonderausgaben unter *Lichamen.com* (2004), *Körper*, sowie in *Gedaantes (de elegieën van het beeld)* (2008), *Gestalten* (die Elegien des Bildes). Für das Werk *Opera Aperta* (2007) des Bildenden Künstlers Honoré d'O schrieb sie poetische Prosa, für das Werk *Wanataba Shiko* (2007) des gleichen Künstlers verfasste sie eine moderne Variante des japanischen Haiku.

Inge Braeckman nahm nicht nur 2009 am Kunstenfestival Watou teil, sondern kreierte dort 2010 mit Honoré d'O eine wahrhafte Symbiose zwischen Sprache und Bild.

LUT DE BLOCK

Lut de Block werkte in Parijs en Luxemburg als freelance journaliste voor o.m. De Standaard, Knack, Poëziekrant. Ze debuteerde met de dichtbundel 'Vader' (1984), bekroond met de Yang Poëzieprijs. Dan volgde 'Landziek' (1988) en daarna haar prozadebuut 'Huizen van gras'. De dichtbundel 'Entre deux mers' (1997, De Arbeiderspers, Amsterdam) werd bekroond met de Arthur Mergelyncxprijs voor poëzie 2001 en met de Provinciale Prijs voor Letterkunde van Oost-Vlaanderen 2001). In 2000 verscheen een selectie van haar gedichten in Franse vertaling 'Ni gagnants, ni perdants' uitgegeven door het Franse Maison de la Poésie, Nord/ Pas de Calais. Twee jaar later verscheen 'De luwte van het late middaguur', (Arbeiderspers, A'dam). In opdracht van het Poëziecentrum Gent stelde ze in 2005, een bloemlezing samen: 'Nooit te vangen met haar eigen pen'.

'Het onverborgene' (AP, A'dam) verscheen in het najaar van 2006. Daarover schreef Pieter de Boer in Trouw (4 nov. 2006): "Lut de Block mengt het hitsige met het beschouwende. (...) Dat maakt haar poëzie zo interessant. (...) Het aantrekkelijke van haar poëzie schuilt in de regelmatige afwisseling van het euforische en elegische. (...) Het bronst en vonkt in haar gedichten, het ruikt er naar zwellend fruit, het klinkt naar broedse tortels." Sinds september 2007 is ze ook plattelandsdichter van de provincie Oost-Vlaanderen. In 2010 verscheen de bundel (met cd) 'Het holst van de lente': de oogst van (de eerste) twee jaar plattelandsdichterschap.

FR > Lut de Block a travaillé à Paris et à Luxembourg comme pigiste pour De Standaard, Knack et Poëziekrant entre autres. Elle fait ses débuts de poète en 1984 avec le recueil *Vader*, récompensé par le Yang Poëzieprijs. *Landziek* a suivi en 1988, ainsi que *Huizen van gras* en 1993 pour ses débuts en prose. Le recueil *Entre deux mers*, publié en 1997 par De Arbeiderspers, Amsterdam a été récompensé par le prix Arthur Mergelyncxprijs de la poésie 2001 et par le Prix Provincial de Littérature de Flandre Orientale 2001. En 2000, une sélection de ses poèmes paraît en traduction française *Ni gagnants, ni perdants* publié par la Maison de la Poésie, Nord Pas de Calais. En 2002 sort *De luwte van het late middaguur* (Arbeiderspers, Amsterdam). En 2005, elle compose un recueil de morceaux choisis sur ordre du Poëziecentrum de Gand : *Nooit te vangen met haar eigen pen*. *Het onverborgene* (AP, Amsterdam) paraît à l'automne 2006. Pieter de Boer écrit à ce sujet dans Trouw (4 nov. 2006): 'Lut de Block allie le côté ardent au contemplatif. (...) C'est ce qui rend sa poésie aussi intéressante. (...) L'élément attrayant de sa poésie réside dans l'alternance régulière entre l'euphorique et l'élégiaque. (...) Ses poèmes sont chauds et trépidants, ils sentent le fruit gonflé et évoquent les tourterelles en reproduction.' Depuis septembre 2007, elle est aussi 'poète de campagne' (plattelandsdichter) de la province de Flandre Orientale. En 2010 est paru le recueil (avec cd) *Het holst van de lente*, le fruit des deux (premières) années en tant que poète de campagne.

EN > Lut de Block worked in Paris and Luxembourg as a free-lance journalist for publications including De Standaard, Knack and Poëziekrant. She debuted with the collection of poems 'Vader' (1984) that was crowned with the Yang Poetry Prize. Then followed 'Landziek' (1988) and subsequently her prose debut 'Huizen van grass'. The collection of poems 'Entre deux mers' (1997, De Arbeiderspers, Amsterdam) was crowned with the Arthur Mergelyncxprijs for poetry in 2001 and with the Provincial Price for Literature of East Flanders 2001). In 2000 a selection of her poems appeared as French translations 'Ni gagnants, ni perdants' published by the French Maison de la Poésie, Nord/Pas de Calais. 'De luwte van het late middaguur', (Arbeiderspers, A'dam) appeared two years later. She was commissioned by Gent Poëziecentrum in 2005 to compose a literary selection: 'Nooit te vangen met haar eigen pen'. 'De onverborgene' (AP, A'dam) appeared in the autumn of 2006. In 'Trouw' Pieter de Boer wrote the following about this (4 Nov. 2006): "Lut de Block mixes the hot-blooded with the contemplatory. (...) That makes her poetry so interesting. (...) The attractiveness of her poetry lies in the regular alternation of the euphoric and elegiac. (...) It bubbles and sparkles in her poems, it smells of swelling fruit, it sounds like brooding doves." Since September 2007 she has also been the country poet of the Province of East Flanders. In 2010 the 'Het holst van de lente' collection appeared (with CD): the harvest of (the first) two years of being the country poet.

DE > Lut de Block arbeitete in Paris und Luxemburg als freiberufliche Journalistin u. a. für De Standaard, Knack und die Poëziekrant. Sie debütierte mit der Gedichtsammlung *Vader* (1984), die mit dem Yang Poëzieprijs ausgezeichnet wurde. Anschließend folgte *Landziek* (1988), landkrank, danach ihr Prosadebüt *Huizen van gras* (Grashäuser). Die Gedichtsammlung *Entre deux mers* – zwischen zwei Meeren – (1997, De Arbeiderspers, Amsterdam) wurde mit dem Arthur-Mergelyncxprijs für Poesie 2001 und mit dem Provinciale Prijs voor Letterkunde Ostflandern 2001 ausgezeichnet. 2000 erschien eine Auswahl ihrer Gedichte in französischer Übersetzung *Ni gagnants, ni perdants* (weder Gewinner noch Verlierer), herausgegeben vom Franse Maison de la Poésie, Nord Pas de Calais. Zwei Jahre später erschien *De luwte van het late middaguur* (Arbeiderspers, Amsterdam), das milde Wetter zur späten Mittagszeit. Im Auftrag des Poesiezentrum Gent stellte sie 2005 eine Blütenlese zusammen: *Nooit te vangen met haar eigen pen* (Nie zu fangen mit der eigenen Feder).

Het onverborgene (Arbeiderspers, Amsterdam), das Unverborgene, erschien im Herbst 2006. Peter de Boer berichtete hierüber in Trouw (4. November 2006): Lut de Block vermischt das Hitzige mit dem Beschaulichen. (...) Das macht ihre Poesie so interessant. (...) Das Reizvolle an Ihrer Poesie liegt in der wiederkehrenden Abwechslung zwischen dem Euphorischen und Elegischen. (...) Es brunft und funkt in ihren Gedichten, es riecht nach schwellender Frucht, es klingt nach glücklichen Turteltauben Seit September 2007 ist sie auch Landdichterin der Provinz Ostflandern. 2010 erschien die Sammlung (mit CD) *Het holst van de lente* (die Tiefe des Frühlings), das Ergebnis der (ersten) beiden Jahre ihrer Tätigkeit als Landdichterin.

HENRIK CARETTE

Hendrik Carette (° Brugge, 1946) is vennoot bij de auteursvereniging Sabam en de auteur van zes originele dichtbundels: *Winter te Damme & andere minder beroemde gedichten van de jonge meester* (Brugge/Den Haag: Sonnevile/ Nijgh & Van Ditmar, 1974), *Ik leef dus ik zweef nog* (Antwerpen: Contramine, 1978, derde druk in 1981), *Klacht van een grootgrondbezitter* (Gent: PoëzieCentrum, 1985), *Een raaf in Raversijde* (Gent: PoëzieCentrum, 1993) en *Pact met Pound* (Brugge: Kruispunt, 2000). Zijn meest recente dichtbundel *Gestolen lucht* (30 gedichten gevolgd door 'De navolging van Charles Baudelaire') verscheen in 2006 bij het PoëzieCentrum te Gent. Carette publiceerde in diverse periodieken als o.m. *Poëziekrant*, *Het liegend Konijn*, *Septentrion*, *Ons Brussel*, *Meervoud* en *Ballustrada*. In de bloemlezing *Hotel New Flandres*, '60 jaar Vlaamse poëzie 1945-2005' (Gent: PoëzieCentrum, 2008) werden zeven gedichten van deze dichter opgenomen. Zijn nieuwe (zevende) dichtbundel, getiteld *Een zeemeermin aan de monding van het Zwin*, verschijnt in het voorjaar 2011 bij het PoëzieCentrum.

FR > Hendrik Carette (° Bruges, 1946), membre de la société des auteurs Sabam, est l'auteur de six recueils de poèmes originaux: *Winter te Damme & andere minder beroemde gedichten van de jonge meester* (Bruges/La Haye: Sonnevile/ Nijgh & Van Ditmar, 1974), *Ik leef dus ik zweef nog* (Anvers: Contramine, 1978, troisième édition en 1981), *Klacht van een grootgrondbezitter* (Gand: PoëzieCentrum, 1985), *Een raaf in Raversijde* (Gand: PoëzieCentrum, 1993) et *Pact met Pound* (Bruges: Kruispunt, 2000). Son recueil le plus récent *Gestolen lucht* (30 poèmes suivis de 'De navolging van Charles Baudelaire') est paru en 2006 au Poëziecentrum de Gand. Carette a publié dans plusieurs périodiques tels que *Poëziekrant*, *Het liegend Konijn*, *Septentrion*, *Ons Brussel*, *Meervoud* et *Ballustrada*. Le recueil *Hotel New Flandres*, '60 jaar Vlaamse poëzie 1945-2005' (Gand: PoëzieCentrum, 2008) reprend sept poèmes de cet auteur. Son nouveau recueil de poèmes (le septième), intitulé *Een zeemeermin aan de monding van het Zwin*, sortira au printemps 2011 au PoëzieCentrum.

EN > Hendrik Carette (° Bruges, 1946) is a partner of the authors' association Sabam and the author of six original collections of poems: *Winter te Damme & andere minder beroemde gedichten van de jonge meester* (Bruges/Den Haag: Sonnevile/ Nijgh & Van Ditmar, 1974), *Ik leef dus ik zweef nog* (Antwerpen: Contramine, 1978, third edition in 1981), *Klacht van een grootgrondbezitter* (Gent: PoëzieCentrum, 1985), *Een raaf in Raversijde* (Gent: PoëzieCentrum, 1993) and *Pact met Pound* (Brugge: Kruispunt, 2000). His most recent collection of poems *Gestolen lucht* (30 poems followed by 'De navolging van Charles Baudelaire') appeared in 2006 at the PoëzieCentrum in Gent. Carette has published in various periodicals including *Poëziekrant*, *Het liegend Konijn*, *Septentrion*, *Ons Brussel*, *Meervoud* and *Ballustrada*. The literary selection *Hotel New Flandres*, '60 years of Flemish poetry 1945-2005' (Gent: PoëzieCentrum, 2008) included seven poems by this poet. His new (seventh) collection of poems titled *Een zeemeermin aan de monding van het Zwin*, appears in spring 2011 at the PoëzieCentrum.

DE > Hendrik Carette (° Brugge 1946) ist Gesellschafter bei der Autorenvereinigung SABAM und Autor von sechs originellen Gedichtsammlungen: *Winter te Damme & andere minder beroemde gedichten van de jonge meester* (Brugge/Den Haag: Sonnevile/Nijgh & Van Ditmar, 1974), *Winter in Damme und andere weniger bekannte Gedichte des jungen Meisters*, *Ik leef dus ik zweef nog* (Antwerpen: Contramine, 1978, derde druk in 1981), *ich lebe, also schwebte ich noch*, *Klacht van een grootgrondbezitter* (Gent: PoëzieCentrum, 1985), *Klage eines Großgrundbesitzers*, *Een raaf in Raversijde* (Gent: PoëzieCentrum, 1993), *ein Rabe in Raversijde und Pact met Pound* (Brugge: Kruispunt, 2000), *Pakt mit Pound*. Seine jüngste Gedichtsammlung *Gestolen lucht*, *gestohlene Luft* (30 Gedichte, gefolgt von „De navolging van Charles Baudelaire“, die Nachfolge von Charles Baudelaire) erschien 2006 beim PoëzieCentrum in Gent. Carette publizierte in verschiedenen Zeitschriften, u. a. in *Poëziekrant*, *Het liegend Konijn*, *Septentrion*, *Ons Brussel*, *Meervoud* und *Ballustrada*. In die Blütenlese *Hotel New Flandres – 60 Jahre flämische Poesie 1945–2005* (Gent: PoëzieCentrum, 2008) wurden sieben Gedichte dieses Dichters aufgenommen. Seine neue (siebte) Gedichtsammlung erscheint im Frühjahr 2011 beim PoëzieCentrum unter dem Titel *Een zeemeermin aan de monding van het Zwin*, eine Meerjungfrau an der Zwin-Mündung.

Locatie 05

Location
Location
Standort

Gratis toegang - Entrée gratuite - Admission free - Eintritt kostenlos

Info - Renseignements
www.visserijmuseum.be

Nationaal Visserijmuseum

Zaal Honoré Loones
Pastoor Schmitzstraat 5, 8670 Oostduinkerke





ZEEROTICA/MEROTIQUE

Over liefde en lust aan de kust

18 juni tot 31 december 2011

1/11 - 31/03: dinsdag, woensdag, donderdag, vrijdag: 14 - 18 u. - maandag gesloten

1/04 - 31/10: dinsdag, woensdag, donderdag, vrijdag: 10 - 18 u. - weekend en feestdagen:

14 - 18 u. - maandag gesloten

Liefde en lust stonden altijd dicht bij de symboliek van de zee. De oerkracht van een zee of oceaan vertaalt zich dikwijls in geloof in haar vruchten als afrodisiaca: oesters, kaviaar en kreeften zijn daar de beste voorbeelden van. Het vissers- en zeemansleven met lange periodes van eenzaamheid aan boord voedde ongegeneerd de erotische verbeelding.

Ook de Noordzee is een vruchtbare bodem voor een eigen maritieme erotiek. Vissersvrouwen moesten steeds leren leven met de afwezigheid van de partner. Vroeger was die niet minder dan een half jaar weg van huis (de IJslandvaarders die in het verre IJsland op kabeljauw visten). Wanneer de visser weer voet aan wal zette was het, zoals één van de geïnterviewde oude vissers het plastisch uitdrukt, 'elke dag zondag'. Veel van de vissersfamilies waren zeer talrijk: sommige van de vissersvrouwen aan de Westkust baarden meer dan 20 kinderen.

Deze tentoonstelling toont het ontstaan van de legende van de verleidelijke zee-meermin, waarom sommige vissersvrouwen aan de Westkust meer dan 20 kinderen baarden en hoe ook de Noordzee een vruchtbare bodem is voor een eigen maritieme erotiek.

FR > ZEEROTICA/MEROTIQUE

Sur l'amour et le plaisir à la côte

Du 18 juin au 31 décembre 2011

1/11 - 31/03: mardi, mercredi, jeudi, vendredi: 14 - 18 h. - fermé le lundi

1/04 - 31/10: mardi, mercredi, jeudi, vendredi: 10 - 18 h. - week-ends et jours fériés: 14 - 18 h. - fermé le lundi

L'amour et le plaisir ont toujours été proches de la symbolique de la mer. La force primitive d'une mer ou d'un océan se traduit souvent par la foi en ses fruits en tant qu'aphrodisiaques : huîtres, caviar et crabes en sont les meilleurs exemples. La vie du pêcheur et du marin avec de longues périodes de solitude en mer a alimenté l'imagination érotique avec désinvolture.

La Mer du Nord est également un sol fertile pour un érotisme maritime propre. Les femmes de pêcheurs ont toujours dû apprendre à vivre avec l'absence de leur conjoint, qui passait un semestre au loin (les navigateurs islandais qui pêchaient le cabillaud dans le fin fond de l'Islande). Lorsque le pêcheur remettait pied à terre, c'était 'tous les jours dimanche' comme l'un des anciens pêcheurs interrogés l'exprime de manière imagée. De nombreuses familles de pêcheurs étaient très nombreuses : certaines femmes de pêcheurs de la Côte ouest avaient plus de 20 enfants.

Cette exposition montre la naissance de la légende de la sirène séduisante, la raison pour laquelle certaines femmes de pêcheurs de la Côte ouest avaient plus de 20 enfants et comment la Mer du Nord est devenue un sol fertile pour un érotisme maritime propre.

EN > ZEEROTICA/MEROTIQUE

On love and desire in the dunes

18 June to 31 December 2011

1/11 - 31/03: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Fridays: 2 pm to 6 pm. Closed on Mondays

1/04 - 31/10: Tuesdays, Wednesdays, Thursdays and Fridays: 10 am to 6 pm. Weekends and public holidays: 2 pm to 6 pm. Closed on Mondays

Love and desire were always close to the symbolism of the sea. The primitive power of a sea or ocean is often turned into belief in the aphrodisiac powers of its fruits: oysters, caviare and lobsters. The life-styles of fishermen and mariners, with their long periods of solitude aboard ship, fed unabashedly erotic imaginings.

The North Sea is a fertile ground for native maritime eroticism. A fisherman's wife had to learn to live with her partner's absence. Long ago he was gone for up to a half-year at a time (like those fishing for cod in the seas around Iceland). One aged fisherman vividly described returning to life ashore as living as if every day were Sunday. Many of the fishermen's families were very large: some of the west coast fishermen's wives bore more than 20 children.

This exhibition shows the origin of the legend of the alluring mermaid, why some fishermen's wives bore more than 20 children and how the North Sea offers a fertile foundation for native maritime eroticism.

DE > ZEEROTICA/MEROTIQUE

über Lust und Liebe an der Küste

18. Juni bis 31. Dezember 2011

01.11. bis 31.03.: Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag von 14 bis 18 Uhr

Montags geschlossen

01.04. bis 31.10.: Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag von 10 bis 18 Uhr

An Wochenenden und Feiertagen von 14 bis 18 Uhr

Montags geschlossen

Lust und Liebe waren schon immer eng mit der Symbolik des Meeres verbunden. Die Urkraft der See oder des Ozeans überträgt sich häufig in den Glauben, dass ihre Früchte aphrodisierend wirken. Austern, Kaviar und Krebse sind das beste Beispiel dafür. Das Fischer- und Seemannsleben mit seinen langen Phasen großer Einsamkeit an Bord nährte ungeniert die erotische Phantasie.

Auch die Nordsee ist ein guter Nährboden für eine eigenständige maritime Erotik. Immer mussten die Frauen der Fischer lernen, mit der Abwesenheit ihres Partners zu leben. Dieser war früher mindestens ein halbes Jahr lang weg von zu Hause (die Islandfahrer, die im fernen Island Kabeljau fingen). Setzte der Fischer seinen Fuß wieder an Land, war es – wie einer der interviewten alten Fischer es plastisch ausdrückte – als wenn jeden Tag Sonntag gewesen wäre. Viele Fischerfamilien waren sehr groß; manche Fischerfrauen an der belgischen Westküste brachten über 20 Kinder zur Welt.

Die Ausstellung zeigt, wie die Legende der verführerischen Meerjungfrau entstanden ist, weshalb manche Fischerfrauen an der Westküste über 20 Kinder gebaren und warum auch die Nordsee Nährboden für eine eigenständige maritime Erotik ist.

Westhoekacademie

Tentoonstellingen

I.W.V.A. Doornpannestraat 1, 8670 Koksijde

Atelier schilderkunst o.l.v. Rita Vansteenlandt

Zaterdag 8 april tot 25 april 2011

Elke dag open: 10 - 12 u. en 14 - 17 u. Op zondag enkel open in de namiddag. Op
Paasmaandag 25 april open 14 - 16 u.

Galerie Welnis

Toerismekantoor Oostduinkerke, Astridplein 6, 8670 Oostduinkerke

Atelier monumentale kunsten o.l.v. Matthieu Lobelle

Zondag 10 april tot zondag 29 mei 2011

Iedere dag open 10 - 12 u. en 14 - 17.45 u.



Kapel Ster der Zee

Koninklijke Baan 266, 8670 Koksijde

Middelbare graad Koksijde

Zaterdag 21 en zondag 22 mei 2011

Open van 14 - 17 u.

Modeshow

Zaterdag 28 mei 2011

Om 19 en 21 u.

Lagere graad Koksijde

Zaterdag 18 en zondag 19 juni 2011

Open van 14 - 17 u.

Afgestudeerden en specialisatiegraad Koksijde

Zaterdag 25 en zondag 26 juni 2011

Open van 14 - 17 u.

CCTW/Westhoek Academie Koksijde

Veurnelaan 109, 8670 Koksijde

Volwassenen Koksijde

Zaterdag 25 en zondag 26 juni

Open van 14 - 17 u.

De Gaanderij blijft te bezichtigen tijdens de zomeracademie

Voor alle info: www.koksijde.be

NL > VAN EDELARE TOT KOKSIJDE

België en het WK Cyclocross

C.C. CasinoKoksijde, Casinoplein 11, januari 2012

Open op di, do, vrij en zaterdag van 9-12 u. en op ma en woensdag van 9-12 en 13.30-16 u.
Gesloten op zon- en feestdagen.

Zestig jaar geleden werd in Parijs het eerste wereldkampioenschap veldrijden gereden, met Jean Robic als winnaar. Het eerste WK cyclocross in ons land werd in 1957 georganiseerd op de Edelare, met Kwaremont en Kruisberg decennialang één van de drie grote hindernissen op het parcours van de Ronde van Vlaanderen.

Op de tentoonstelling zal de originele wand met het prachtig geschilderde WK-logo van Edelare, van de hand van de bekende kunstenaar André Tahon, te zien zijn. Voorts wordt aandacht besteed aan de WK-crossen van Overboelare (1964), Zolder (1970), Lembeek (1986), Koksijde (1994), Zolder (2002) en Hooglede (2007), en aan Koksijde 2012. Ook alle Belgische wereldkampioenen (van Eric De Vlaeminck tot Niels Albert) komen aan bod.

FR > D'EDELARE à COXYDE

La Belgique et le championnat du monde de Cyclocross

C.C. CasinoKoksijde, Casinoplein 11, janvier 2012

Ouvert le mardi, jeudi, vendredi et samedi de 9-12 h. et le lundi et mercredi de 9-12 et de 13.30-16 h.

Fermé les dimanches et jours fériés.

Il y a soixante ans, le premier championnat du monde de cyclocross était organisé à Paris et voyait le sacre de Jean Robic. Le premier championnat du monde de cyclocross dans notre pays s'est déroulé en 1957 à Edelare, avec le Kwaremont et le Kruisberg faisant partie des trois grands obstacles sur le parcours du Tour des Flandres depuis des décennies.

Lors de l'exposition, le mur original sera revêtu du magnifique logo peint du championnat du monde d'Edelare, signé par le grand artiste André Tahon. Une attention sera également accordée aux championnats du monde de cross d'Overboelare (1964), de Zolder (1970), de Lembeek (1986), de Coxyde (1994), de Zolder (2002) et de Hooglede (2007) et à Coxyde en 2012. Tous les champions du monde (d'Eric De Vlaeminck à Niels Albert) seront également abordés.

EN > FROM EDELARE TO KOKSIJDE

Belgium and the Cyclo-cross World Championship

C.C. CasinoKoksijde, Casinoplein 11, January 2012

Open Tues, Thurs, Fri and Sat from 9 to 12 am and on Mon and Wed from 9 to 12 am and 1.30 to 4 pm.

Closed Sundays and public holidays.

Sixty years ago, the first cyclo-cross championship was held in Paris. Jean Robic won. The first cyclo-cross world championship in our country was organised in 1957. For decades, Edelare, Kwaremont and Kruisberg were the major obstacles on the route in the Tour of Flanders.

The exhibition will show the original wall with Edelare's World Championship logo magnificently painted by André Tahon. The exhibition will also put the World Championship races at Overboelare (1964), Zolder (1970), Lembeek (1986), Koksijde (1994), Zolder (2002) and Hooglede (2007) in the limelight along side Koksijde 2012. There will also be information on all Belgian world champions (from Eric De Vlaeminck to Niels Albert).

DE > VON EDELARE BIS KOKSIJDE

Belgien und die Cyclocross-Weltmeisterschaft

C.C. CasinoKoksijde, Casinoplein 11, Januar 2012

Öffnungszeiten: Dienstag, Donnerstag, Freitag und Samstag von 9 bis 12 Uhr sowie Montag und Mittwoch von 9 bis 12 und von 13.30 bis 16 Uhr.

An Sonn- und Feiertagen geschlossen.

Vor 60 Jahren wurde in Paris die erste Weltmeisterschaft im Querfeldeinrennen ausgetragen; Sieger war Jean Robic. 1957 fand die erste Cyclocross-Weltmeisterschaft in Belgien statt, und zwar auf dem Edelareberg – neben Kwaremont und Kruisberg jahrzehntelang eine der drei großen Hürden des Parcours der Flandern-Rundfahrt.

Auf der Ausstellung wird die Originalwand mit dem wunderbaren Bild des WM-Logos von Edelare aus der Feder des bekannten Künstlers André Tahon zu sehen sein. Ferner wird auch den WM-Crossrennen von Overboelare (1964), Zolder (1970), Lembeek (1986), Koksijde (1994), Zolder (2002) und Hooglede (2007) sowie Koksijde 2012 Aufmerksamkeit geschenkt. Auch alle belgischen Weltmeister (von Eric De Vlaeminck bis Niels Albert) sind dabei.



NL > Week van de Amateurkunsten 5-art

Traditioneel organiseren de 5-art-gemeenten Alveringem, De Panne, Koksijde, Nieuwpoort en Veurne een gezamenlijke tentoonstelling tijdens de Week van de Amateurkunsten (22 april – 1 mei). Titel van de tentoonstelling dit jaar wordt '5-art verbeeldt'. De 'uitbeelding' van onze regio dus. Zijn landschappen, zijn mensen, hoekjes en kantjes. Of gewoon de verbeelding van de kunstenaars aan de macht?

De resultaten van al die verbeelding worden gepresenteerd in de Stenen Zaal (Landshuis, Veurne), van 23 april tot en met 1 mei, van 10 - 12 u. en van 14 - 17 u.

FR > Semaine des Arts Amateurs 5-art

Traditionnellement, les communes 5-art Alveringem, La Panne, Coxyde, Nieuwpoort et Furne organisent une exposition commune pendant la Semaine des Arts Amateurs (22 avril – 1 mai). Le titre de l'exposition de cette année est '5-art verbeeldt'. La 'représentation' de notre région donc. Ses paysages, ses habitants, ses coins et recoins. Ou tout simplement l'imagination des artistes au pouvoir?

Les fruits de cette imagination seront présentés dans la Stenen Zaal (Landshuis, Furne) du 23 avril au 1er mai de 10 - 12 h. et de 14 - 17 h.



EN > 5-Art Amateur Arts Week

Traditionally, the 5-art communities: Alveringem, De Panne, Koksijde, Nieuwpoort and Veurne, organise a joint exhibition during Amateur Arts Week (this year from 22 April to 1 May).

The title of this year's exhibition is 5-art Represents. They portray our region, its landscapes and people, its nooks and its crannies. Or is it all just the artists' imagination?

The results of all this imagining is collected in the Stenen Zaal [Stone Room] in the Landshuis in Veurne, from 23 April through 1 May, open from 10 - 12 am and 2 - 5 pm.

DE > Woche der Amateurkünste 5-art

Traditionell organisieren die 5-art-Gemeinden Alveringem, De Panne, Koksijde, Nieuwpoort und Veurne eine gemeinsame Ausstellung während der Week van de Amateurkunsten, also der Woche der Amateurkünste, vom 22. April bis 1. Mai.

Die Ausstellung erhält dieses Jahr den Titel „5-art verbeeldt“ (5-art dargestellt). Die „Darstellung“ dieser Region also. Die Darstellung ihrer Landschaften, ihrer Menschen sowie ihrer Ecken und Kanten. Oder einfach die Darstellung der Künstler, die an der Macht sind?

Die Ergebnisse dieser Darstellung werden im Stenen Zaal (Landshuis, Veurne) präsentiert, und zwar vom 23. April bis einschließlich 1. Mai, von 10 bis 12 Uhr und von 14 bis 17 Uhr.



AFDELING KUST

NL > Oproep Getij-Dingen 2012

Wie tijdens de zomer van 2009 op het strand vertoefde van Koksijde moet ongetwijfeld tussen hoog- en laagtij een kunstwerk hebben ontmoet; één of ander beeld of uitgewerkt concept bevestigd aan een stevige meetpaal ergens op een zandbank of in het midden van een diepe plas. Dit maakte deel uit van het project Getij-Dingen dat heel 2009 de stranden van Oostduinkerke, Koksijde en St. Idesbald sierde. Voor de editie 2012 zijn de organisatoren nog op zoek naar nieuwe kandidaat-deelnemers. Wie het getij, het ritme van de zee als thema kan uitwerken tot een origineel kunstwerk, wetende dat dit werk tweemaal per etmaal wordt overspoeld, kan contact opnemen met ingridsinnaeve@skynet.be of valerie.vandamme@koksijde.be. Alle disciplines komen aan bod: schilderen, beeldhouwen, (stevig) keramisch werk, enz.

Het artistieke aspect van uw ontwerp is belangrijk voor selectie, maar ook de manier van bevestiging aan de paal. Het werk moet echt wel tegen een stootje kunnen. Tijdens de maand juli 2011 wordt in het gemeentehuis een voortentoonstelling georganiseerd met de maquettes/voorstellen van de kunstwerken. Inschrijvingen lopen nog tot 29 mei 2011.

Info: www.koksijde.be

FR > Invitation Getij-Dingen 2012

Ceux qui se sont arrêtés durant l'été 2009 sur la plage de Coxyde doivent certainement avoir rencontré une œuvre d'art entre la marée haute et la marée basse ; l'une ou l'autre statue ou un concept élaboré fixé à un pieu solide quelque part sur un banc de sable ou au milieu d'une flaque profonde. Cette œuvre d'art faisait partie du projet Getij-Dingen qui a décoré les plages d'Oostduinkerke, Coxyde et St-Idesbald pendant toute l'année 2009. Pour l'édition 2012, les organisateurs sont à la recherche de nouveaux candidats participants. Ceux qui peuvent développer la marée, le rythme de la mer comme thème d'une œuvre d'art originale, en sachant que cette œuvre sera submergée deux fois par jour, peuvent contacter ingridsinnaeve@skynet.be ou valerie.vandamme@koksijde.be. Disciplines diverses sont les bienvenues: peintures, sculptures, céramiques (solides), etc.

L'aspect artistique de votre création est important pour la sélection, tout comme la méthode de fixation au pieu car l'œuvre doit avoir les reins solides. Pendant le mois de juillet 2011, une pré-exposition sera organisée à la maison communale avec les maquettes / projets d'œuvres d'art.

Info: www.koksijde.be

EN > Call for Getij-Dingen 2012

Anyone who spent time on Koksijde's beach in the summer of 2009 must doubtless have seen some of the artwork that appeared between high and low tide; some image or reified idea attached to a sturdy sounding pole somewhere on a sandbank or in the middle of a deep pool. This artwork was part of the Tide-ings project that decorated the beaches of Oostduinkerke, Koksijde and St. Idesbald. The organisers are still looking for new candidates for the 2012 edition. Anyone who can take the tide, the rhythm of the sea, as theme and develop it into an original work of art, knowing that the sea will overrun it twice a day can contact ingridsinnaeve@skynet.be or valerie.vandamme@koksijde.be. Various disciplines will be given a chance: painting, sculpture, (sturdy) ceramic work, etc.

The artistic aspect of your design is important for the selection, as is the way that it can be attached to the pole. The work really has to be able to survive rough treatment. In July 2011, a pre-exhibition will be organised in the city hall with mock-ups/presentations of the artworks.

Information: www.koksijde.be

DE > Aufruf Getij-Dingen 2012

Wer sich im Sommer 2009 am Strand von Koksijde aufhielt, muss zweifelsfrei zwischen Ebbe und Flut einem Kunstwerk begegnet sein, irgendeinem Bild oder ausgearbeiteten Konzept, befestigt an einem dicken Messpfahl irgendwo auf einer Sandbank oder inmitten eines tiefen Tümpels. Dies gehörte zum Projekt Getij Dingen, das im ganzen Jahr 2009 die Strände von Oostduinkerke, Koksijde und St. Idesbald schmückte. Für die Ausgabe 2012 suchen die Veranstalter noch neue Teilnahme-Bewerber. Wer Ebbe und Flut, den Rhythmus der See als Thema zu einem originellen Kunstwerk ausformen kann, wohlwissend dass dieses Werk zweimal täglich überschwemmt wird, kann Kontakt aufnehmen mit ingridsinnaeve@skynet.be oder valerie.vandamme@koksijde.be. Verschiedene Kunstrichtungen kommen zum Zuge, ob aus den Bereichen Malen, Bildhauen, (starkes) Keramikwerk etc.

Der künstlerische Aspekt Ihres Themas ist für eine Auswahl wichtig und auch die Art und Weise der Befestigung am Pfahl. Die Arbeit muss einen Stoß wirklich sehr gut aushalten können. Im Juli 2011 findet im Rathaus eine Vorausstellung mit den Modellen / Vorschlägen der Kunstwerke statt.

Info: www.koksijde.be



NL > Oproep Transcript

Ben jij creatief, kunstzinnig of prettig gestoord?

Doe dan mee aan Transcript!

De PIT is op zoek naar beeldhouwers, dichters, schilders, grafici, fotografen, ... Kortom, jong geweld met artistiek talent. Tijdens de tentoonstelling Transcript, die loopt van 05 tot 12 november, kun je je werk aan het publiek tonen. Alle kunstvormen zijn welkom. Niets is te gek! Aan de wedstrijd zijn twee prijzen verbonden: een publieksprijs en een prijs van de jury. De winnaar van de publieksprijs krijgt cash geld. De winnaar van de juryprijs krijgt zijn eigen tentoonstelling in de mezzanine van cc CasinoKoksijde. De winnaar van Transcript 2010 is Alwin Vyvey. Zijn werken kun je bekijken van 05 tot 12 november.

Transcript is een samenwerking tussen de Westhoekacademie, het gemeentebestuur en JOC de PIT.

Inschrijven? Jocdepit@koksijde.be of 058 53 34 44.

FR > Invitation Transcript

Vous avez l'esprit créatif, artistique ou agréablement dérangé?

Participez à Transcript!

Le PIT cherche des sculpteurs, poètes, peintres, graphistes, photographes, ... Bref, des jeunes talents artistiques. Pendant l'exposition Transcript, qui aura lieu du 05 au 12 novembre, vous pourrez présenter votre œuvre au public. Toutes les formes d'art sont les bienvenues. Rien n'est trop fou ! Deux prix sont en jeu : un prix du public et un prix du jury. Le gagnant du public recevra de l'argent cash, tandis que celui du prix du jury se verra offrir sa propre exposition dans la mezzanine du cc CasinoKoksijde. Le vainqueur de Transcript 2010 est Alwin Vyvey. Vous pourrez admirer ses œuvres du 05 au 12 novembre.

Transcript est le fruit d'une collaboration entre la Westhoekacademie, l'administration communale et JOC de PIT.

Inscriptions : Jocdepit@koksijde.be ou 058 53 34 44

EN > Call for Transcript

Are you creative, artistic or just slightly eccentric?

Sign up for Transcript!

PIT is looking for sculptors, poets, painters, graphic artists, photographers, ... in short, young people with artistic talent. You can put your work on public display during the Transcript exhibition, which runs from 5 to 12 November. All art forms are welcome. Nothing is too far out! Two prizes are part of the competition: a public award and a jury prize. The public's choice will receive a cash prize. The winner of the jury prize will be given his/her own exhibition in the mezzanine of cc Casino Koksijde. 2010 Transcript winner was Alwin Vyvey. His work will be on display from 5 - 12 November.

Transcript is a joint venture of Westhoek Academy, the municipal authorities and JOC de PIT.

To sign up mail Jocdepit@koksijde.be or call 058 53 34 44.

DE > Aufruf zu Transcript

Sind Sie kreativ, haben Sie einen Sinn für Kunst?

Dann machen Sie mit bei Transcript!

PIT sucht Bildhauer, Dichter, Maler, Grafiker, Fotografen und und und – kurzum Jung Alt mit künstlerischem Talent. Während der Ausstellung „Transcript“, die vom 5. bis 12. November stattfinden wird, können Sie der Öffentlichkeit Ihr Werk zeigen. Sämtliche Kunstformen sind willkommen. Nichts ist zu abgefahren! Mit dem Wettbewerb sind zwei Preise verbunden: ein Publikumspreis und ein Jurypreis. Der Gewinner des Publikumspreises erhält Bargeld. Der Sieger des Jurypreises bekommt eine eigene Ausstellung im Mezzanin von cc Casino Koksijde. Der Gewinner von Transcript 2010 ist Alwin Vyvey. Seine Arbeiten sind vom 5. bis 12. November zu sehen.

Transcript ist eine Kooperation zwischen der Westhoekacademie, der Gemeindeverwaltung und JOC de PIT.

Anmelden? Jocdepit@koksijde.be of 058 53 34 44.



Deze bon terugsturen naar / Renvoyer à / Zurücksenden an / Send back to:
Dienst Cultuur t.a.v. Valerie Vandamme, cultuurfunctionaris kunsten,
Zeelaan 303 - B-8670 Koksijde - België (fax 058 53 30 94)

- ☐ Ja, ik wens op de hoogte te blijven van de tentoonstellingen in de gemeente Koksijde!
- ☐ Oui, je désire être informé des expositions à Koksijde !
- ☐ Ja, ich möchte über die Ausstellungen in Koksijde informiert werden!
- ☐ Yes, I want to be informed about the expositions in Koksijde!

Naam / Nom / Name

Straat en nr / Rue et n° / Straße / Street

Postcode en plaats / Code postal et localité / Platz und Ort / Place

Land / Pays / Country

Tel. / Fax / E-mail

Datum en handtekening / Date et signature / Datum und Unterschrift / Date and signature

De gemeente Koksijde respecteert de Wet van 8/12/92 ter bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Uw gegevens zullen enkel worden gebruikt om u op de hoogte te houden van het tentoonstellingsprogramma en zullen niet worden doorgegeven aan derden. U kan zich te allen tijde uitschrijven op eenvoudig verzoek. / La commune de Koksijde respecte la loi du 8/12/92 sur la protection de la vie privée. Vos coordonnées seront utilisées pour vous mettre au courant du programme des expositions et ne seront pas communiquées à tiers. Sur simple demande, vos coordonnées seront rayées de notre base de données. / Die Gemeinde Koksijde beachtet das Gesetz vom 8/12/92 zum Schutz der Privatsphäre. Ihre Daten werden lediglich dazu verwendet, Sie hinsichtlich des Ausstellungsprogramms auf dem Laufenden zu halten und werden nicht an Dritte weitergegeben. Sie können sich zu jeder Zeit mittels einfachen Antrags aus dem Register austragen lassen. / The municipality of Koksijde respects the law of 8/012/92 concerning the private life environment. The data will only be used to send you information about the exhibition program and will not be given to third parties. A simple request at all time will do to remove your data from our database.

Schepen van Cultuur

Jan Loones

Afdelingshoofd Cultuur & Jeugd

Ann-Sofie Beun

wnd. Diensthoofd Cultuur

Nathalie Martens

Programmatie tentoonstellingen en eindredactie

Vandamme Valerie, cultuurfunctionaris kunsten

Redactie

Dienst Cultuur

Verantwoordelijke uitgever

College van burgemeester en schepenen, Zeelaan 303, 8670 Koksijde

Organisatie

Dienst Cultuur, Zeelaan 303, 8670 Koksijde
T + 32(0)58 53 34 40 - F +32(0)58 53 30 94
cultuur@koksijde.be - www.koksijde.be

Grafische vormgeving

Comsa! Media Agency, Nieuwstraat 17, 8690 Alveringem

D/2011/10428/01

Het gemeentebestuur kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor onjuiste gegevens.
L'administration communale décline toute responsabilité en cas de données incorrectes.
Die Gemeindeverwaltung haftet nicht für unrichtige Daten.
The municipality cannot be held responsible for incorrect data.





Info dienst Toerisme - Zeelaan 303 - 8670 Koksijde
T +32(0)58 51 29 10 | F +32(0)58 53 21 22
toerisme@koksijde.be | www.koksijde.be